

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 3 febbraio 2015

Aoste, le 3 février 2015

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE :  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail : bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile : Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail : bur@regione.vda.it  
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 184 a pag. 187

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione .....	—
Leggi e regolamenti regionali .....	188
Corte costituzionale .....	—
Atti relativi ai referendum .....	—

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione .....	208
Atti degli Assessori regionali .....	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale .....	—
Atti dei dirigenti regionali .....	210
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale...	220
Avvisi e comunicati .....	240
Atti emanati da altre amministrazioni .....	242

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi .....	246
Bandi e avvisi di gara .....	—

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 184 à la page 187

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application .....	—
Lois et règlements .....	188
Cour constitutionnelle .....	—
Actes relatifs aux référendums .....	—

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région .....	208
Actes des Assesseurs régionaux .....	—
Actes du Président du Conseil régional .....	—
Actes des dirigeants de la Région .....	210
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	220
Avvis et communiqués .....	240
Actes émanant des autres administrations .....	242

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours .....	246
Avis d'appel d'offres .....	—

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE PRIMA

### PREMIÈRE PARTIE

#### LEGGI E REGOLAMENTI

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 20 gennaio 2015, n. 3.

Loi régionale n° 3 du 20 janvier 2015,

Interventi e iniziative regionali per l'accesso al credito sociale e per il contrasto alla povertà e all'esclusione sociale. Abrogazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale). pag. 188

portant mesures et initiatives régionales pour l'accès au crédit social et pour la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009 (Mesures régionales pour l'accès au crédit social). page 188

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 15 gennaio 2015, n. 14.

Arrêté n° 14 du 15 janvier 2015,

Conferimento di deleghe di firma o di funzioni in materie «prefettizie» a funzionari regionali del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile. Cessazione efficacia precedenti deleghe.

portant délégation à des fonctionnaires du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile à l'effet de signer certains actes ou d'exercer certaines fonctions préfectorales, ainsi que cessation de validité des délégations précédentes.

pag. 208

page 208

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

##### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Provvedimento dirigenziale 22 dicembre 2014, n. 5444.

Acte du dirigeant n° 5444 du 22 décembre 2014,

Aggiornamento dell'elenco regionale dei laboratori che effettuano analisi ai fini dell'autocontrollo per le industrie alimentari.

portant mise à jour du répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses dans le cadre des procédures d'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires.

pag. 210

page 210

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Provvedimento dirigenziale 15 dicembre 2014, n. 5307.**

Autorizzazione alla Società Deval S.p.A., ai sensi della l.r. 8/2011, alla costruzione di un impianto elettrico MT/BT per l'allacciamento della cabina "Graniti Verdi" sita in località Mure del comune di ISSOGNE - Linea n. 726\*.  
pag. 218

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1864.**

Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del codice civile, della società "Domaine Champagnolle società cooperativa", con sede in AOSTA, e nomina del sig. Moreno Bruno FAEDI quale commissario liquidatore.  
pag. 220

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1867.**

Rinnovo dell'accreditamento sperimentale fino al 31 dicembre 2016, alla Soc. Coop. Soc. La Libellula di SAINT-CHRISTOPHE, di una struttura socio-assistenziale per minori di tipo comunitario, di 10 posti, di cui 8 residenziali, 1 semi-residenziale e 1 per situazioni di emergenza, denominata "La Ruche", sita nel comune di AOSTA, ai sensi delle DGR n. 2541/2012 e n. 2063/2013.  
pag. 220

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1868.**

Rinnovo dell'accreditamento sperimentale fino al 31 dicembre 2016, alla Società Cooperativa Sociale La Libellula di SAINT-CHRISTOPHE, di una struttura socio-assistenziale per minori di tipo comunitario, di 10 posti, di cui 8 residenziali, 1 semi-residenziale e 1 per situazioni di emergenza, denominata "Petit-Foyer", sita nel comune di AOSTA, ai sensi delle DGR 2541/2012 e 2063/2013.  
pag. 222

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1869.**

Autorizzazione, alla Bourgeon de Vie Società Cooperativa Sociale Onlus di NUS, al trasferimento della sede operativa della struttura socio-assistenziale denominata "Myosotis", adibita a centro diurno per disabili per otto posti, ai sensi della deliberazione della giunta regionale n. 1362/2013.  
pag. 223

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Acte du dirigeant n° 5307 du 15 décembre 2014,**

autorisant DEVAL SpA à construire la ligne électrique de moyenne et basse tension n° 726\* pour le raccordement du poste dénommé «Graniti Verdi» situé à Mure, dans la commune d'ISSOGNE.  
page 218

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1864 du 30 décembre 2014,**

portant dissolution de DOMAINE CHAMPAGNOLLE SOCIÉTÀ COOPERATIVA d'AOSTE et nomination de M. Moreno Bruno FAEDI en qualité de liquidateur, au sens de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil.  
page 220

**Délibération n° 1867 du 30 décembre 2014,**

portant renouvellement, jusqu'au 31 décembre 2016, de l'accréditation accordée à titre expérimental à la structure d'accueil de mineurs dénommée «La Ruche», située à AOSTE, gérée par la coopérative sociale la Libellula de SAINT-CHRISTOPHE et dotée de dix places, dont huit résidentielles, une semi-résidentielle et une pour les situations d'urgence, au sens des DGR n° 2541/2012 et n° 2063/2013.  
page 220

**Délibération n° 1868 du 30 décembre 2014,**

portant renouvellement, jusqu'au 31 décembre 2016, de l'accréditation accordée à titre expérimental à la structure d'accueil de mineurs dénommée «Petit Foyer», située à AOSTE, gérée par la coopérative sociale la Libellula de SAINT-CHRISTOPHE et dotée de dix places, dont huit résidentielles, une semi-résidentielle et une pour les situations d'urgence, au sens des DGR n° 2541/2012 et n° 2063/2013.  
page 222

**Délibération n° 1869 du 30 décembre 2014,**

autorisant la coopérative sociale Bourgeon de vie Onlus de NUS à déplacer le siège opérationnel du centre de jour pour 8 personnes handicapées dénommé «Myosotis», au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.  
page 223

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1870.**

Autorizzazione alla Cooperativa Sociale La Sorgente di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale destinata a servizio di assistenza domiciliare (SAD), nel comune di AOSTA, ai sensi delle deliberazioni della giunta regionale n.ri 2957, 2958 in data 9 dicembre 2011, n. 1362 in data 23 agosto 2013 e n. 1514 in data 31 ottobre 2014.

pag. 225

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1871.**

Autorizzazione alla Leone Rosso Società Cooperativa Sociale di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale destinata a servizio di assistenza domiciliare (SAD), nel comune di AOSTA, ai sensi delle deliberazioni della giunta regionale n.ri 2957, 2958 in data 9 dicembre 2011, n. 1362 in data 23 agosto 2013 e n. 1514 in data 31 ottobre 2014.

pag. 227

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1877.**

Istituzione del Centro regionale di farmacovigilanza nella Regione Valle d'Aosta, ai sensi dell'accordo Stato Regioni concernente la definizione degli indirizzi per la realizzazione di un programma di farmacovigilanza attiva, siglato in data 26 settembre 2013.

pag. 229

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1880.**

Approvazione dell'accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il comune di ISSOGNE per la realizzazione di una scuola prefabbricata definitiva in località Clapeyas-Feuran, la riqualificazione dell'area attualmente occupata dalla scuola in località La Colombière e l'adeguamento della viabilità. (CIG: 0417705D0E - CUP: B63B09000160002).

pag. 230

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE,  
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Avviso di avvenuto deposito di istanza di autorizzazione unica. pag. 240

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 22 dicembre 2014, n. 44.

Approvazione del nuovo regolamento edilizio comunale predisposto autonomamente rispetto al testo tipo regio-

**Délibération n° 1870 du 30 décembre 2014,**

autorisant la coopérative sociale La Sorgente d'AOSTE à exercer une activité d'assistance sociale comportant le service d'aide à domicile (SAD), dans la commune d'AOSTE, au sens des délibérations du Gouvernement régional n°s 2957 et 2958 du 9 décembre 2011, n° 1362 du 23 août 2013 et n° 1514 du 31 octobre 2014.

page 225

**Délibération n° 1871 du 30 décembre 2014,**

autorisant la coopérative sociale Leone rosso d'AOSTE à exercer une activité d'assistance sociale comportant le service d'aide à domicile (SAD), dans la commune d'AOSTE, au sens des délibérations du Gouvernement régional nos 2957 et 2958 du 9 décembre 2011, n° 1362 du 23 août 2013 et n° 1514 du 31 octobre 2014.

page 227

**Délibération n° 1877 du 30 décembre 2014,**

portant institution du Centre régional de pharmacovigilance, au sens de l'accord sur la définition des lignes directrices pour la mise en place d'un programme de pharmacovigilance active que l'État et les Régions ont signé le 26 septembre 2013.

page 229

**Délibération n° 1880 du 30 décembre 2014,**

portant approbation de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'ISSOGNE en vue de la réalisation d'une école préfabriquée définitive à Clapeyas-Fleuran, de la requalification du site actuellement occupé par l'école à La Colombière et de la modification de la voirie (CIG 0417705D0E - CUP B63B09000160002).

pag. 230

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique. page 240

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 44 du 22 décembre 2014,

portant approbation du nouveau règlement communal de la construction rédigé sans tenir compte du modèle de

nale, a seguito dell'approvazione della variante sostanziale generale al P.R.G.C. in adeguamento alla vigente Legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998.

pag. 242

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 22 dicembre 2014, n. 45.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente numero 1 alla normativa tecnica di attuazione per la zona A1 di Felinaz di cui alla modifica della scheda di intervento relativa al fabbricato numero 8.

pag. 243

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 22 dicembre 2014, n. 46.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente numero 3 alla normativa tecnica di attuazione per la zona A2 del Capoluogo di cui alla modifica della scheda di intervento relativa al fabbricato numero 4.

pag. 243

règlement approuvé par la Région, à la suite de l'approbation de la variante substantielle générale du PRGC, en application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 242

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 45 du 22 décembre 2014,

portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur, relative à la modification de la fiche d'action concernant le bâtiment n° 8 dans le cadre des normes techniques d'application pour la zone A1 de Felinaz.

page 243

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 46 du 22 décembre 2014,

portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC en vigueur, relative à la modification de la fiche d'action concernant le bâtiment n° 4 dans le cadre des normes techniques d'application pour la zone A2 du Chef-lieu.

page 243

Terna Rete Italia SpA - Direzione ingegneria - Realizzazione progettazione impianti Nord Ovest - Torino. Decreto ministeriale n. 239/EL-318/219/2014.

Autorizzazione alla costruzione di raccordi a 132 kv dell'elettrodotto Signayes-Villeneuve T.504 con la nuova Cabina Primaria Aosta Ovest.

pag. 244

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comunità montana Mont Rose.

Estratto di concorso pubblico. pag. 247

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont-Rose.

Extrait d'un avis de concours externe. page 247

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 20 gennaio 2015, n. 3.**

**Interventi e iniziative regionali per l'accesso al credito sociale e per il contrasto alla povertà e all'esclusione sociale. Abrogazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI**

**Art. 1  
(Oggetto e finalità)**

1. Con la presente legge la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste riconosce il valore della solidarietà e promuove la collaborazione con i soggetti del territorio per la realizzazione di un piano per la lotta alla povertà e all'esclusione sociale con l'obiettivo di:
  - a) attenuare le condizioni di disagio delle persone e delle famiglie;
  - b) sostenere la crescita socio-economica di coloro che versano in situazioni di temporanea difficoltà economica, contingenti o legate a momenti di criticità del ciclo di vita familiare e personale;
  - c) favorire la solidarietà reciproca e la collaborazione tra cittadini, valorizzando il senso di responsabilità e di appartenenza alla comunità.
2. Il piano di cui al comma 1 prevede iniziative volte a favorire l'accesso al credito sociale nelle forme del micro-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 3 du 20 janvier 2015,**

**portant mesures et initiatives régionales pour l'accès au crédit social et pour la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009 (Mesures régionales pour l'accès au crédit social).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**CHAPITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet et finalités)**

1. Par la présente loi, la Région autonome Vallée d'Aoste reconnaît la valeur de la solidarité et encourage la collaboration avec les acteurs territoriaux pour la réalisation d'un plan de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, et ce, dans le but :
  - a) D'atténuer les conditions de malaise des personnes et des familles;
  - b) De favoriser l'amélioration des conditions socio-économique des personnes qui se trouvent dans des situations de difficulté économique temporaires, contingentes ou liées à des moments critiques de leur vie familiale ou personnelle;
  - c) De favoriser la solidarité réciproque et la collaboration entre les citoyens, par le renforcement du sens de responsabilité et d'appartenance à la communauté.
2. Le plan visé au premier alinéa prévoit des initiatives visant à favoriser l'accès au crédit social sous forme de mi-

credito sociale e del prestito sociale d'onore e la solidarietà e la collaborazione tra cittadini.

3. La Regione, per la realizzazione del piano di cui al comma 1, riconosce, valorizza e promuove la costituzione di modelli di collaborazione tra i soggetti del territorio regionale, con particolare riferimento agli accordi tra enti pubblici e soggetti privati operanti in ambito sociale nel territorio regionale.
4. Al fine di garantire un'attuazione coordinata e omogenea degli interventi, alla gestione delle risorse di cui alla presente legge provvede la Regione, in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).

Art. 2

*(Limiti di accesso al credito sociale)*

1. I soggetti beneficiari del credito sociale possono accedere nuovamente ai finanziamenti trascorsi dodici mesi dalla restituzione del precedente.
2. Sono esclusi dai finanziamenti del credito sociale:
  - a) i soggetti che, avendone beneficiato in precedenza, non abbiano provveduto alla restituzione del finanziamento;
  - b) i soggetti che, nell'arco degli ultimi tre anni, presentino situazioni pregiudizievoli a loro carico, quali pignoramenti o condanne per reati contro la persona o contro il patrimonio.

Art. 3

*(Divieto di cumulo)*

1. I finanziamenti del credito sociale non sono cumulabili tra loro o con altre agevolazioni previste da altre disposizioni per le medesime iniziative e per i medesimi beneficiari, intesi quali componenti dello stesso nucleo anagrafico.

CAPO II  
MICROCREDITO SOCIALE

Art. 4

*(Iniziativa di microcredito sociale)*

1. Per la realizzazione delle iniziative volte a favorire l'accesso al microcredito sociale, la Regione si avvale di un soggetto gestore dotato di autonomia statutaria e gestionale che opera senza fini di lucro in settori di utilità sociale, a vantaggio della collettività, individuato attraverso una procedura pubblica.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione:

cro-credito social et de prêt d'honneur, ainsi qu'à encourager la solidarité et la collaboration entre les citoyens.

3. Aux fins de la réalisation du plan visé au premier alinéa, la Région reconnaît, valorise et encourage l'établissement de formes de collaboration entre les acteurs territoriaux, avec une attention particulière aux accords entre les collectivités et organismes publics et les personnes privées œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine social.
4. Afin de garantir une mise en œuvre coordonnée et homogène des actions, c'est la Région qui gère les ressources prévues par la présente loi, par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).

Art. 2

*(Limitations d'accès au crédit social)*

1. Les bénéficiaires du crédit social peuvent demander un nouveau financement lorsque douze mois se sont écoulés depuis qu'ils ont terminé de rembourser le financement précédent.
2. Les financements relevant du crédit social ne peuvent être accordés :
  - a) Aux personnes qui ont déjà bénéficié d'un financement de même nature et qui ne l'ont pas remboursé ;
  - b) Aux personnes qui ont fait l'objet de mesures préjudiciaires (saisies) ou commis des actes préjudiciaires (crimes et délits contre la personne ou contre le patrimoine) au cours des trois dernières années.

Art. 3

*(Interdiction de cumul)*

1. Les financements relevant du crédit social ne sont pas cumulables entre eux ni avec d'autres aides prévues par des dispositions relatives aux mêmes initiatives et aux mêmes bénéficiaires, à savoir à des membres du même foyer.

CHAPITRE II  
MICRO-CRÉDIT SOCIAL

Art. 4

*(Initiatives en matière de micro-crédit social)*

1. Pour la réalisation des initiatives visant à favoriser l'accès au micro-crédit social, la Région fait appel à un organisme gestionnaire doté d'autonomie statutaire et de gestion et œuvrant sans but lucratif en faveur de la collectivité dans des secteurs d'utilité sociale. Ledit organisme est choisi à l'issue d'une procédure publique.
2. Le Gouvernement régional prend des délibération pour :

- a) approva l'avvio della procedura pubblica per la selezione del soggetto gestore di cui al comma 1 e il relativo avviso pubblico;
  - b) nomina i componenti della commissione di valutazione delle candidature;
  - c) stabilisce i requisiti minimi e la documentazione da presentare per partecipare alla selezione;
  - d) indica i criteri di valutazione per procedere alla determinazione della graduatoria e all'individuazione del soggetto gestore.
3. Il soggetto gestore, per l'attuazione delle iniziative di microcredito sociale, può finanziarsi attraverso:
- a) trasferimenti regionali;
  - b) rientri derivanti dalle restituzioni da parte dei soggetti beneficiari dei finanziamenti di microcredito;
  - c) fondi statali o europei;
  - d) ulteriori risorse pubbliche o private.
4. La struttura regionale competente in materia di credito sociale, di seguito denominata struttura competente, stipula con il soggetto gestore apposita convenzione, a titolo gratuito, di durata triennale, eventualmente rinnovabile, approvata con deliberazione della Giunta regionale.
5. La convenzione di cui al comma 4 prevede l'obbligo in capo al soggetto gestore di convenzionamento con un istituto di credito operante sul territorio regionale per la gestione delle pratiche relative all'erogazione del finanziamento.
6. Spetta inoltre al soggetto gestore:
- a) il monitoraggio dei programmi di intervento di cui all'articolo 6, comma 3;
  - b) la gestione dell'elenco dei volontari specializzati di cui all'articolo 7.
7. Il soggetto gestore trasmette alla struttura competente, entro il 30 aprile di ogni anno, i bilanci preventivi e consuntivi e la relazione annuale sulla gestione delle risorse trasferite e sulle attività realizzate.

Art. 5

*(Caratteristiche del microcredito sociale)*

1. Il microcredito sociale consiste nell'apertura di credito in conto corrente finalizzata ad affrontare i bisogni primari dell'individuo e della famiglia o a superare situazioni di difficoltà economica.
2. Il microcredito sociale risponde ad esigenze di:
  - a) straordinarietà, in quanto il fabbisogno finanziario è

- a) Approuver le lancement de la procédure publique de sélection de l'organisme gestionnaire visé au premier alinéa et l'appel à candidatures y afférent;
  - b) Nommer les membres de la commission chargée d'examiner les candidatures;
  - c) Fixer les conditions minimales à remplir et la documentation à présenter aux fins de la participation à la sélection;
  - d) Établir les critères d'évaluation à suivre pour l'établissement de la liste d'aptitude et la détermination du lauréat.
3. Pour la mise en œuvre des initiatives en matière de micro-crédit social, l'organisme gestionnaire peut se financer :
- a) Par des crédits régionaux ;
  - b) Par les crédits dérivant du remboursement des micro-crédits ;
  - c) Par des fonds nationaux ou européens ;
  - d) Par d'autres ressources publiques ou privées.
4. La structure régionale compétente en matière de crédit social, ci-après dénommée «structure compétente», passe une convention à titre gratuit avec l'organisme gestionnaire. Ladite convention, d'une durée de trois ans renouvelable, doit être approuvée par délibération du Gouvernement régional.
5. La convention visée au quatrième alinéa prévoit l'obligation, pour l'organisme gestionnaire, de passer une convention avec un établissement de crédit œuvrant sur le territoire régional aux fins de la gestion des dossiers relatifs au versement des financements.
6. L'organisme gestionnaire est également chargé :
- a) Du suivi des plans d'action visés au deuxième alinéa de l'art. 6 ;
  - b) De la gestion des bénévoles spécialisés visés à l'art.
7. L'organisme gestionnaire transmet à la structure compétente le budget prévisionnel et les comptes, ainsi que le rapport annuel sur la gestion des ressources reçues et sur les activités réalisées, et ce, au plus tard le 30 avril de chaque année.

Art. 5

*(Caractéristiques du micro-crédit social)*

1. Le micro-crédit social consiste dans l'ouverture d'un crédit sur compte courant permettant à une personne ou à une famille de satisfaire ses besoins primaires ou de faire face à une situation économiquement difficile.
2. Le micro-crédit social revêt un caractère :
  - a) Extraordinaire, car le besoin d'argent est temporaire



- temporaneo, inaspettato e non affrontabile con la disponibilità liquida a disposizione del richiedente;
- b) essenzialità, in quanto il fabbisogno finanziario è legato a bisogni primari del richiedente, quali la casa e i beni durevoli essenziali.
3. In particolare, le spese ammissibili per accedere al microcredito sociale consistono in:
- a) depositi cauzionali e anticipi per la stipulazione di contratti di locazione per la prima casa;
- b) spese per i canoni di locazione;
- c) spese condominiali;
- d) spese, anche rateizzabili, per traslochi, consumi di acqua, gas e energia;
- e) spese straordinarie legate ad eventi particolari, quali nascite, malattie, funerali;
- f) spese per l'acquisto e la manutenzione di automezzi, di mobilio o elettrodomestici indispensabili al richiedente e ai familiari con lui conviventi;
- g) spese per interventi straordinari e urgenti di manutenzione dell'abitazione principale;
- h) versamento di contributi per l'ottenimento delle pensioni;
- i) spese per generi alimentari di prima necessità, nei limiti indicati con deliberazione della Giunta regionale.
4. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce le ulteriori categorie di spesa ammissibili nonché le modalità di attuazione del presente articolo.
5. Gli importi del microcredito sociale sono compresi tra un minimo di euro 1.000 e un massimo di euro 3.000. Tali importi sono periodicamente rivalutati con deliberazione della Giunta regionale.
6. L'accesso al microcredito sociale è esente dal pagamento di spese di istruttoria e consente di usufruire di forme di restituzione agevolate.

Art. 6  
(Beneficiari)

1. Possono beneficiare del microcredito sociale i soggetti il cui deficit è rappresentato dall'impossibilità di accedere al credito per le vie ordinarie, meritevoli di fiducia e portatori di patrimoni immateriali quali relazioni, competenze, vocazioni e potenzialità tali da consentire il superamento, nel tempo, della situazione di bisogno, in possesso dei seguenti requisiti:
- a) aver compiuto diciotto anni di età;
- b) essere residenti in Valle d'Aosta da almeno due anni nel corso dell'ultimo triennio;

- et imprévu et le demandeur ne peut le satisfaire avec les liquidités dont il dispose;
- b) Essentiel, car le besoin d'argent est lié à des besoins primaires du demandeur, tels que le logement et les biens durables essentiels.
3. Le micro-crédit social peut être accordé pour honorer les dépenses suivantes :
- a) Dépôts de garantie et avances pour la passation d'un contrat de location du logement principal ;
- b) Redevances de loyer ;
- c) Charges d'immeuble ;
- d) Frais de déménagement et de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, éventuellement payables par versements échelonnés ;
- e) Frais extraordinaires occasionnés par des événements particuliers, tels que naissances, maladies et obèses ;
- f) Frais pour l'achat et l'entretien des véhicules, des meubles ou des électroménagers indispensables au demandeur et aux membres de son foyer ;
- g) Dépenses extraordinaires et urgentes pour l'entretien du logement principal ;
- h) Versement des cotisations nécessaires pour obtenir une pension de retraite ;
- i) Frais pour l'achat de denrées alimentaires de première nécessité dans le respect des limites qui seront fixées par délibération du Gouvernement régional.
4. Le Gouvernement régional définit, par délibération, toutes autres catégories de dépenses éligibles, ainsi que les modalités d'application du présent article.
5. Le montant du micro-crédit social varie d'un minimum de 1 000 euros à un maximum de 3 000 euros. Les seuil et plafond susdits sont actualisés périodiquement par délibération du Gouvernement régional.
6. L'accès au micro-crédit social ne comporte aucun frais de dossier et des modalités de remboursement avantageuses sont prévues.

Art. 6  
(Bénéficiaires)

1. Le micro-crédit social peut être accordé aux personnes qui sont exclues du circuit bancaire classique, dignes de confiance et porteuses de patrimoines immatériels (relations, compétences, vocations et potentiels) susceptibles de leur permettre, dans le temps, de surmonter les difficultés dans lesquelles elles se trouvent. Par ailleurs, les conditions suivantes doivent être remplies :
- a) Avoir dix-huit ans révolus ;
- b) Avoir résidé en Vallée d'Aoste pendant au moins deux ans au cours des trois dernières années ;

- c) essere cittadini italiani o di altro Stato membro dell'Unione europea;
  - d) essere cittadini di uno Stato non appartenente all'Unione europea, purché in possesso di carta di soggiorno o, in alternativa, di permesso di soggiorno di durata residua non inferiore al periodo concordato per la restituzione del finanziamento ricevuto;
  - e) possedere un indicatore regionale della situazione economica (IRSE) tale da consentire la restituzione del finanziamento.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può prevedere ulteriori criteri per l'individuazione dei soggetti beneficiari del microcredito sociale.
  3. Al fine di accedere al microcredito sociale, i soggetti interessati concordano e sottoscrivono un programma di intervento, predisposto con il supporto dei servizi sociali territoriali e dei volontari specializzati di cui all'articolo 7, nel quale sono evidenziati le modalità con cui il finanziamento contribuisce a superare il momento di crisi e gli ulteriori interventi e strumenti di supporto da attivare.

Art. 7  
(*Volontari specializzati*)

1. Ai fini della presente legge, sono volontari specializzati i soggetti iscritti all'apposito elenco, istituito presso il soggetto gestore.
2. I volontari iscritti all'elenco di cui al comma 1:
  - a) verificano la sussistenza dei requisiti formali di ammissione in capo ai richiedenti;
  - b) concordano e predispongono con i richiedenti e con il supporto dei servizi sociali territoriali i programmi di intervento di cui all'articolo 6, comma 3, valutandone la sostenibilità e l'efficacia;
  - c) predispongono la lettera di presentazione del soggetto richiedente da allegare alla domanda;
  - d) assistono i richiedenti nella compilazione delle domande;
  - e) controllano la destinazione dei finanziamenti di microcredito sociale, verificando la documentazione presentata dal beneficiario attestante l'avvenuto pagamento delle spese per le quali è stato richiesto il finanziamento;
  - f) curano i rapporti con i richiedenti per il regolare rimborso dei finanziamenti, sostenendoli nell'ambito del programma di intervento di cui all'articolo 6, comma 3;
  - g) offrono sostegno ai richiedenti per migliorare la gestione del bilancio familiare.
3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce i criteri e le modalità di iscrizione all'elenco di cui al comma 1 e gli obblighi di formazione dei volontari iscritti.

- c) Être citoyen italien ou d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie;
  - d) Être citoyen d'un État n'appartenant pas à l'Union européenne, mais être titulaire d'une carte de séjour ou d'un permis de séjour n'expirant pas avant la fin de la période de remboursement du micro-crédit;
  - e) Justifier d'un indicateur régional de la situation économique (IRSE) suffisant pour permettre le remboursement du micro-crédit.
2. Le Gouvernement régional peut, par délibération, fixer d'autres critères pour la détermination des bénéficiaires du micro-crédit social.
  3. Pour accéder au micro-crédit social, les intéressés doivent signer un plan d'action rédigé avec le soutien des services sociaux territoriaux et des bénévoles spécialisés visés à l'art. 7 et précisant à la fois les modalités suivant lesquelles le financement leur permettrait de surmonter la période de crise et les autres actions et outils d'aide à mettre en place.

Art. 7  
(*Bénévoles spécialisés*)

1. Aux fins de la présente loi, l'on entend par «bénévoles spécialisés» les personnes inscrites sur la liste y afférente, instituée auprès de l'organisme gestionnaire.
2. Les bénévoles inscrits sur la liste visée au premier alinéa:
  - a) Vérifient si le demandeur réunit les conditions formelles requises;
  - b) Décident et rédigent, de concert avec le demandeur et avec le soutien des services sociaux territoriaux, le plan d'action visé au troisième alinéa de l'art. 6 et en évaluent la faisabilité et l'efficacité;
  - c) Rédigent la lettre de présentation du demandeur que celui-ci doit joindre à sa demande d'octroi d'un micro-crédit social;
  - d) Aident le demandeur à rédiger sa demande;
  - e) Contrôlent l'utilisation du financement en vérifiant la documentation que le bénéficiaire présente pour attester le paiement des dépenses au titre desquelles ledit financement a été accordé;
  - f) Entretiennent les relations avec le bénéficiaire aux fins du remboursement régulier du micro-crédit et lui fournissent leur soutien au titre du plan d'action visé au troisième alinéa de l'art. 6;
  - g) Aident le bénéficiaire à améliorer la gestion de son budget familial.
3. Le Gouvernement régional établit, par délibération, les critères et les modalités d'inscription sur la liste visée au premier alinéa ainsi que les obligations de formation que les bénévoles inscrits sur ladite liste doivent remplir.

4. Il soggetto gestore, con fondi propri, garantisce ai volontari iscritti all'elenco di cui al comma 1 la partecipazione ad un percorso formativo specifico, relativo all'ambito di intervento del presente capo, e il monitoraggio costante rispetto all'uniformità del loro operato.

Art. 8  
(Presentazione delle domande)

1. Le domande per la concessione dei finanziamenti di microcredito sociale sono presentate al soggetto gestore, che provvede a trasmetterle all'istituto di credito convenzionato, e sono corredate della seguente documentazione:
- a) lettera di presentazione di un volontario specializzato iscritto nell'elenco di cui all'articolo 7 con allegato il programma di intervento di cui all'articolo 6, comma 3;
  - b) dichiarazione, resa ai sensi dell'articolo 30 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), sulla composizione del nucleo anagrafico;
  - c) dichiarazione, resa ai sensi dell'articolo 31 della l.r. 19/2007, di non percepire altri finanziamenti di cui alla presente legge o altre agevolazioni previste da altre disposizioni per le medesime iniziative e per i medesimi beneficiari, intesi quali componenti dello stesso nucleo anagrafico;
  - d) dichiarazione sostitutiva unica (DSU) in corso di validità che attesti il possesso di un IRSE compreso nei limiti minimi e massimi stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.
2. Al fine di verificare, preventivamente alla presentazione della domanda, il possesso dei requisiti di accesso al microcredito sociale nonché per ogni ulteriore informazione, i soggetti interessati possono rivolgersi ai servizi sociali territoriali o agli sportelli sociali dislocati sul territorio regionale. Gli sportelli sociali organizzano, inoltre, gli incontri tra i richiedenti e i volontari specializzati di cui all'articolo 7.

Art. 9  
(Istruttoria)

1. Entro trenta giorni dal ricevimento della domanda, l'istituto di credito svolge la relativa istruttoria, richiedendo eventuale ulteriore documentazione, comunica gli esiti al richiedente e attiva le procedure di assegnazione del finanziamento. Nel caso in cui emergano aspetti critici nella fase di valutazione, l'istituto di credito trasmette la domanda e la relativa documentazione al soggetto gestore che, sentito il dirigente della struttura competente, esprime il proprio parere sull'ammissibilità della domanda a finanziamento.

4. L'organisme gestionnaire garantit aux bénévoles inscrits sur la liste visée au premier alinéa la participation à un cours de formation spécifique au secteur d'activité faisant l'objet du présent chapitre et assure le suivi de leur action à des fins d'homogénéité, et ce, par des fonds propres.

Art. 8  
(Présentation des demandes)

1. Les demandes d'octroi d'un micro-crédit social doivent être présentées à l'organisme gestionnaire, qui les transmet à l'établissement de crédit conventionné, et être assorties de la documentation ci-après :
- a) Lettre de présentation rédigée par un bénévole spécialisé inscrit sur la liste visée à l'art. 7 et assortie du plan d'action visé au troisième alinéa de l'art. 6 ;
  - b) Déclaration attestant la composition du foyer du demandeur, effectuée au sens de l'art. 30 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs) ;
  - c) Déclaration attestant que le demandeur ne perçoit aucune autre aide prévue par la présente loi ni par d'autres dispositions au titre des mêmes dépenses et des mêmes personnes, à savoir les membres de son foyer, effectuée au sens de l'art. 31 de la LR n° 19/2007 ;
  - d) Déclaration sur l'honneur unique (DSU) en cours de validité attestant que l'IRSE du demandeur est compris entre le minimum et le maximum établis par délibération du Gouvernement régional.
2. Pour vérifier s'ils réunissent les conditions requises aux fins de l'accès au micro-crédit social ainsi que pour obtenir tout renseignement complémentaire avant la présentation de leur demande, les intéressés peuvent s'adresser aux services sociaux territoriaux ou aux guichets sociaux situés sur le territoire régional. Les guichets sociaux organisent, par ailleurs, des rencontres entre les intéressés et les bénévoles spécialisés visés à l'art. 7.

Art. 9  
(Instruction)

1. Dans les trente jours qui suivent la réception de la demande, l'établissement de crédit procède à l'instruction y afférente, requiert des pièces complémentaires, si besoin est, communique au demandeur le résultat de l'instruction et engage les procédures d'octroi de l'aide. Au cas où des problèmes surgiraient pendant la phase d'évaluation, l'établissement de crédit transmet la demande et la documentation y afférente à l'organisme gestionnaire, qui formule son avis quant à l'éligibilité de la demande, le dirigeant de la structure compétente entendu.

2. Al termine dell'istruttoria, l'istituto di credito trasmette al soggetto gestore e alla struttura competente la documentazione relativa alle domande ammesse a finanziamento nonché, ogni trimestre, un report con i dati essenziali relativi ai finanziamenti di microcredito sociale erogati e ai relativi rimborsi, ai fini del monitoraggio degli stessi.
3. Le domande sono istruite secondo l'ordine cronologico di presentazione, nei limiti delle disponibilità finanziarie del fondo dell'ente gestore.

Art. 10  
(Erogazione)

1. I finanziamenti di microcredito sociale sono erogati dall'istituto di credito, in una o più soluzioni, secondo quanto stabilito nel contratto sottoscritto dal soggetto beneficiario del finanziamento di microcredito con l'istituto di credito.
2. I soggetti beneficiari dei finanziamenti di microcredito sociale sono tenuti a presentare al soggetto gestore la documentazione attestante l'avvenuto pagamento delle spese per le quali è stato concesso il finanziamento.

Art. 11  
(Restituzione)

1. I soggetti beneficiari dei finanziamenti di microcredito sociale devono restituire all'istituto di credito la somma erogata entro il termine stabilito nel contratto, il quale non può essere superiore a tre anni.
2. I finanziamenti sono restituiti mediante rate posticipate alle quali è applicato un tasso d'interesse agevolato, differenziato in base alla durata e all'importo del finanziamento, stabilito dalla Giunta regionale con propria deliberazione. Con la medesima deliberazione la Giunta regionale può stabilire ulteriori modalità di restituzione dei finanziamenti.
3. Nel caso in cui non siano rispettate le scadenze di pagamento del finanziamento, l'istituto di credito informa il soggetto gestore che si attiva per valutare le modalità di intervento. Laddove non sia possibile la restituzione del finanziamento, per ragioni motivate e documentate, il soggetto gestore, sentito il dirigente della struttura competente, dispone differenti modalità di restituzione o, in subordine, propone il passaggio a perdita del finanziamento non rimborsato, ponendolo a carico del fondo dell'ente gestore.

CAPO III  
PRESTITO SOCIALE D'ONORE

2. À la fin de l'instruction, l'établissement de crédit transmet à l'organisme gestionnaire et à la structure compétente la documentation relative aux demandes admises et, tous les trois mois, un rapport indiquant les données essentielles relatives aux micro-crédits sociaux versés et aux remboursements y afférents, aux fins du suivi de ceux-ci.
3. Les demandes sont instruites suivant l'ordre chronologique de présentation, dans les limites des ressources du fonds de l'organisme gestionnaire.

Art. 10  
(Versement)

1. Les micro-crédits sociaux sont versés par l'établissement de crédit en une ou plusieurs tranches, suivant les modalités prévues par le contrat signé par le bénéficiaire et l'établissement de crédit.
2. Les bénéficiaires des micro-crédits sociaux sont tenus de présenter à l'organisme gestionnaire la documentation attestant le paiement des dépenses au titre desquelles le financement leur a été accordé.

Art. 11  
(Remboursement)

1. Les bénéficiaires des micro-crédits sociaux doivent rembourser à l'établissement de crédit la somme qui leur a été versée dans le délai prévu par le contrat, qui ne peut être supérieur à trois ans.
2. Les micro-crédits sont remboursés par versements différés majorés d'un taux d'intérêt avantageux, différencié en fonction de la durée et du montant du financement et fixé par une délibération du Gouvernement régional qui peut également établir d'autres modalités de remboursement.
3. Si les échéances de remboursement ne sont pas respectées, l'établissement de crédit en informe l'organisme gestionnaire, qui évalue les mesures à adopter. Si le remboursement du financement s'avère impossible pour des raisons motivées et documentées, l'organisme gestionnaire propose des modalités de remboursement différentes ou, subsidiairement, le passage en perte du micro-crédit non remboursé à valoir sur le fonds y afférent, le dirigeant de la structure compétente entendu.

CHAPITRE III  
PRÊT D'HONNEUR

Art. 12  
(*Prestito sociale d'onore*)

1. Per le finalità di cui all'articolo 1, la Regione concede prestiti sociali d'onore per il sostegno delle famiglie, anche composte da un solo soggetto, che si trovino in situazioni di grave difficoltà economica e sociale.
2. Il prestito sociale d'onore risponde ad esigenze di:
  - a) straordinarietà, immediatezza e temporaneità, al fine di consentire il superamento di situazioni di emergenza;
  - b) essenzialità, al fine di consentire il soddisfacimento di bisogni primari, quali la casa e i beni durevoli essenziali.

Art. 13  
(*Caratteristiche del prestito sociale d'onore*)

1. Il prestito sociale d'onore consiste in un finanziamento, di importo compreso tra un minimo di euro 750 e un massimo di euro 2.000. Tali importi sono periodicamente rivalutati con deliberazione della Giunta regionale.
2. Il prestito sociale d'onore è restituito attraverso l'impiego da parte del beneficiario o, per giustificati motivi, di un suo parente di primo grado o appartenente allo stesso nucleo familiare, di parte del proprio tempo libero in servizi a ricaduta sociale o ambientale, da realizzarsi presso gli enti iscritti nell'elenco di cui all'articolo 15.
3. Sono finanziabili con il prestito sociale d'onore le spese di cui all'articolo 5, comma 3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può definire ulteriori categorie di spesa ammissibili nonché le modalità di attuazione del presente articolo.
4. L'accesso al prestito sociale d'onore è esente dal pagamento di spese istruttorie.

Art. 14  
(*Beneficiari*)

1. Possono beneficiare del prestito sociale d'onore coloro che si trovino in situazioni temporanee di grave difficoltà economica e sociale, dovute a problematiche individuali, familiari, lavorative o abitative, in possesso dei seguenti requisiti:
  - a) aver compiuto diciotto anni di età;
  - b) essere residenti in Valle d'Aosta da almeno due anni nel corso dell'ultimo triennio;
  - c) essere cittadini italiani o di altro Stato membro dell'Unione europea;
  - d) essere cittadini di uno Stato non appartenente all'Unione europea, purché in possesso di carta di sog-

Art. 12  
(*Prêt d'honneur*)

1. Aux fins visées à l'art. 1er, la Région accorde des prêts d'honneur aux foyers composés d'une ou plusieurs personnes qui ont de graves difficultés économiques et sociales.
2. Le prêt d'honneur revêt un caractère :
  - a) Extraordinaire, immédiat et temporaire, car il permet de faire face à des situations d'urgence ;
  - b) Essentiel, car il permet de satisfaire des besoins primaires, tels que le logement et les biens durables essentiels.

Art. 13  
(*Caractéristiques du prêt d'honneur*)

1. Le prêt d'honneur consiste en un financement allant d'un minimum de 750 à un maximum de 2 000 euros. Lesdits montants sont actualisés périodiquement par délibération du Gouvernement régional.
2. Pour rembourser le prêt d'honneur, le bénéficiaire – ou, en cas de raisons justifiées, un parent du premier degré de celui-ci ou un membre de son foyer – consacre une partie de son temps libre à des services ayant une utilité sociale ou environnementale, dans le cadre des organismes inscrits sur la liste visée à l'art. 15.
3. Le prêt d'honneur peut être accordé au titre des dépenses visées au troisième alinéa de l'art. 5. Le Gouvernement régional peut, par délibération, définir d'autres catégories de dépenses éligibles, ainsi que les modalités d'application du présent article.
4. L'accès au prêt d'honneur ne comporte aucun frais de dossier.

Art. 14  
(*Bénéficiaires*)

1. Le prêt d'honneur peut être accordé aux personnes qui ont, temporairement, de graves difficultés économiques et sociales dues à des problèmes personnels, familiaux, de travail ou de logement. Par ailleurs, les conditions suivantes doivent être remplies :
  - a) Avoir dix-huit ans dévolus ;
  - b) Avoir résidé en Vallée d'Aoste pendant au moins deux ans au cours des trois dernières années ;
  - c) Être citoyen italien ou d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
  - d) Être citoyen d'un État n'appartenant pas à l'Union européenne, mais être titulaire d'une carte de séjour ou

- giorno o, in alternativa, di permesso di soggiorno di durata residua superiore a un anno e comunque non inferiore al periodo concordato per la restituzione del prestito sociale ricevuto;
- e) possedere un IRSE compreso nei limiti massimi stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può stabilire ulteriori criteri per l'individuazione dei beneficiari del prestito sociale d'onore.
3. Al fine di accedere al prestito sociale d'onore, i richiedenti devono concordare e sottoscrivere con la struttura competente un progetto, predisposto con il supporto dei servizi sociali territoriali, relativo alla restituzione in ore di attività presso uno degli enti iscritti nell'elenco di cui all'articolo 15, nel quale sono evidenziate le modalità con cui il prestito sociale contribuisce a superare il momento di difficoltà e gli ulteriori interventi e strumenti di supporto da attivare.
4. I soggetti beneficiari del prestito sociale d'onore presentano alla struttura competente la documentazione attestante l'avvenuto pagamento delle spese per le quali è stato concesso il prestito sociale.

Art. 15

*(Elenco degli enti di accoglienza  
per i progetti di prestito sociale d'onore)*

1. Presso la struttura competente è istituito l'elenco degli enti disponibili a sostenere i progetti di cui all'articolo 14, comma 3.
2. Possono richiedere l'iscrizione all'elenco:
- a) gli enti pubblici con sede nel territorio regionale, che possono gestire i progetti di restituzione direttamente o indirettamente tramite società cooperative sociali di tipo B e C con le quali siglare apposita convenzione ove sia loro riconosciuto un rimborso delle spese per la realizzazione dei progetti;
- b) le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale iscritte al registro regionale di cui all'articolo 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5), per facilitare l'accesso delle persone al mondo del volontariato o per lo svolgimento di attività accessorie rispetto alle finalità statutarie delle associazioni;
- c) enti, fondazioni, associazioni e società cooperative senza scopo di lucro operanti nel territorio regionale.

d'un permis de séjour d'une validité résiduelle de plus d'un an ou, en tout état de cause, non inférieure à la période fixée pour le remboursement du prêt d'honneur;

e) Justifier d'un indicateur régional de la situation économique (IRSE) ne dépassant pas les plafonds établis par délibération du Gouvernement régional.

2. Le Gouvernement régional peut, par délibération, fixer d'autres critères pour la détermination des bénéficiaires du prêt d'honneur.
3. Pour accéder au prêt d'honneur, les intéressés doivent signer un projet de remboursement sous forme d'heures d'activité auprès de l'un des organismes inscrits sur la liste visée à l'art. 15. Ledit projet, établi de concert avec la structure compétente et rédigé avec le soutien des services sociaux territoriaux, précise à la fois les modalités suivant lesquelles le financement leur permettrait de surmonter la situation difficile et les autres actions et outils d'aide à mettre en place.
4. Les bénéficiaires d'un prêt d'honneur doivent présenter à la structure régionale compétente la documentation attestant le paiement des dépenses au titre desquelles le prêt leur a été accordé.

Art. 15

*(Liste des organismes disposés à participer  
aux projets de remboursement des prêts d'honneur)*

1. La liste des organismes disposés à participer aux projets visés au troisième alinéa de l'art. 14 est instituée auprès de la structure compétente.
2. Peuvent demander à être inscrits sur la liste en cause :
- a) Les collectivités et organismes publics ayant leur siège en Vallée d'Aoste, qui peuvent gérer les projets de remboursement directement ou par l'intermédiaire de coopératives d'aide sociale des types B et C sur la base de conventions prévoyant le paiement à celles-ci des frais de réalisation des projets en cause ;
- b) Les organisations de bénévoles et les associations de promotion sociale immatriculées au registre régional visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 (Crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste) et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996, pour faciliter l'accès des intéressés au monde du bénévolat ou pour le déroulement d'activités accessoires par rapport aux fins statutaires desdites organisations et associations ;
- c) Les organismes, les fondations, les associations et les

3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce ogni aspetto, anche di natura procedimentale, relativo all'attuazione del comma 2.
4. Gli enti iscritti devono, in particolare:
  - a) avvalersi della presenza dei beneficiari del prestito sociale d'onore per la realizzazione delle attività previste nei progetti di restituzione, in collaborazione con gli operatori dell'ente, valorizzando le loro competenze e capacità;
  - b) definire il numero massimo di posti disponibili per la realizzazione dei progetti di restituzione;
  - c) nominare un tutor al quale compete la sorveglianza generale sull'attività dei beneficiari e la cura dell'esatta applicazione delle norme che regolano il prestito sociale d'onore;
  - d) comunicare alla struttura competente le attività e il calendario concordati con il beneficiario di ciascun progetto di restituzione;
  - e) rilevare, su appositi registri messi a disposizione dalla struttura competente, le presenze giornaliere dei beneficiari comunicando alla struttura stessa le date di inizio e termine del progetto di restituzione;
  - f) segnalare tempestivamente eventuali criticità relative allo svolgimento delle attività previste nel progetto di restituzione;
  - g) presentare alla struttura competente una relazione conclusiva su ciascun progetto di restituzione;
  - h) presentare alla struttura competente, ogni trimestre, un report complessivo sulle attività di restituzione svolte dai beneficiari all'interno della propria struttura;
  - i) mettere a disposizione del beneficiario quanto necessario per lo svolgimento delle attività previste nel progetto di restituzione;
  - j) provvedere alla stipulazione di idonea copertura assicurativa per gli infortuni e per la responsabilità civile presso una compagnia operante nel settore;
  - k) adempiere agli obblighi di legge previsti in materia di sicurezza, salute e igiene sui luoghi di lavoro nei confronti dei beneficiari.
5. La struttura competente provvede annualmente alla revisione dell'elenco, verificando il regolare svolgimento, da parte di ogni ente iscritto, delle attività indicate al comma 4. L'esito negativo della verifica comporta la cancellazione dall'elenco e il conseguente trasferimento presso altro ente dei progetti di restituzione in atto.

Art. 16  
(Presentazione delle domande)

1. Le domande per la concessione del prestito sociale d'o-

sociétés coopératives sans but lucratif œuvrant sur le territoire régional.

3. Le Gouvernement régional définit, par délibération, tous les aspects, même procéduraux, relatifs à l'application du deuxième alinéa.
4. Les organismes inscrits sur la liste en cause doivent:
  - a) Affecter les bénéficiaires d'un prêt d'honneur à la réalisation, en collaboration avec leurs opérateurs, des activités prévues par le projet de remboursement qu'ils ont signé, tout en valorisant leurs compétences et capacités;
  - b) Définir le nombre maximum de projets de remboursement pouvant être pris en charge;
  - c) Nommer un tuteur chargé d'assurer la surveillance générale de l'activité des bénéficiaires ainsi que de veiller à l'application correcte des dispositions relatives aux prêts d'honneur;
  - d) Communiquer à la structure compétente les activités et le calendrier établis de concert avec chaque bénéficiaire;
  - e) Noter, sur des registres ad hoc mis en place par la structure compétente, les présences journalières des bénéficiaires et communiquer à celle-ci les dates de début et d'achèvement des projets de remboursement;
  - f) Signaler sans délai tout éventuel problème relatif au déroulement des activités prévues par les projets de remboursement;
  - g) Présenter à la structure compétente un rapport final sur chaque projet de remboursement;
  - h) Présenter à la structure compétente un rapport trimestriel sur les activités effectuées par l'ensemble des bénéficiaires dans le cadre de leurs projets de remboursement;
  - i) Mettre à la disposition des bénéficiaires le matériel nécessaire pour exercer les activités prévues par leurs projets de remboursement;
  - j) Souscrire une assurance contre les accidents et couvrant la responsabilité civile auprès d'une compagnie œuvrant dans le secteur;
  - k) Remplir les obligations prévues par la loi en matière de sécurité, de santé et d'hygiène sur les lieux de travail.
5. La structure compétente procède chaque année à la révision de la liste en cause et vérifie si chaque organisme inscrit sur celle-ci exerce correctement les activités visées au quatrième alinéa. Si le résultat du contrôle est négatif, l'organisme concerné est radié de la liste et les projets de remboursement qu'il a pris en charge sont transférés à un autre organisme.

Art. 16  
(Présentation des demandes)

1. Les demandes d'octroi d'un prêt d'honneur doivent être

nore devono essere presentate alla struttura competente corredate della seguente documentazione:

- a) progetto di restituzione di cui all'articolo 14, comma 3, controfirmato dal richiedente e dall'ente disponibile a sostenere il progetto stesso;
  - b) preventivi delle spese per le quali si chiede il prestito;
  - c) DSU in corso di validità che attesti il possesso di un IRSE compreso nei limiti massimi stabiliti con deliberazione della Giunta regionale;
  - d) dichiarazione, resa ai sensi dell'articolo 30 della l.r. 19/2007, sulla composizione del nucleo anagrafico;
  - e) dichiarazione, resa ai sensi dell'articolo 31 della l.r. 19/2007, di non percepire altri finanziamenti previsti dalla presente legge o altre agevolazioni previste da altre disposizioni per le medesime iniziative e per i medesimi beneficiari, intesi quali componenti dello stesso nucleo anagrafico.
2. Al fine di verificare, preventivamente alla presentazione della domanda, il possesso dei requisiti di accesso al prestito sociale d'onore nonché per ogni ulteriore informazione, i soggetti interessati possono rivolgersi ai servizi sociali territoriali o agli sportelli sociali dislocati sul territorio regionale.

Art. 17  
*(Procedura di valutazione  
del prestito sociale d'onore)*

1. Le domande per la concessione del prestito sociale d'onore sono sottoposte alla valutazione di apposita commissione, composta:
  - a) dal dirigente della struttura competente, o suo delegato;
  - b) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di assistenza economica o da un assistente sociale del servizio sociale professionale regionale, da lui delegato;
  - c) da un dipendente appartenente alle strutture di cui alle lettere a) e b).
2. La commissione, previa valutazione tecnica, esprime un parere obbligatorio e vincolante sulle domande di concessione dei prestiti sociali d'onore.
3. La commissione, su indicazione dei servizi sociali territoriali, può disporre che i prestiti sociali d'onore siano erogati a terzi qualora si renda necessario garantire un loro corretto utilizzo da parte del richiedente, in relazione ai contenuti del progetto di restituzione.
4. La commissione si riunisce almeno una volta al mese. La

présentées à la structure compétente assorties de la documentation ci-après :

- a) Projet de remboursement visé au troisième alinéa de l'art. 14, signé par le demandeur et par l'organisme disposé à prendre en charge le projet ;
  - b) Devis relatifs aux dépenses au titre desquelles le prêt est demandé ;
  - c) Déclaration sur l'honneur unique en cours de validité attestant que l'IRSE du demandeur ne dépasse pas les plafonds établis par délibération du Gouvernement régional ;
  - d) Déclaration attestant la composition du foyer du demandeur, effectuée au sens de l'art. 30 de la LR n° 19/2007 ;
  - e) Déclaration attestant que le demandeur ne perçoit aucune autre aide prévue par la présente loi ni par d'autres dispositions au titre des mêmes dépenses et des mêmes personnes, à savoir les membres de son foyer, effectuée au sens de l'art. 31 de la LR n° 19/2007.
2. Pour vérifier s'ils réunissent les conditions requises aux fins de l'accès au prêt d'honneur ainsi que pour obtenir tout renseignement complémentaire avant la présentation de leur demande, les intéressés peuvent s'adresser aux services sociaux territoriaux ou aux guichets sociaux situés sur le territoire régional.

Art. 17  
*(Procédures d'évaluation des demandes d'octroi  
d'un prêt d'honneur)*

1. Les demandes d'octroi d'un prêt d'honneur sont soumises à une commission composée par :
  - a) Le dirigeant de la structure compétente, ou son délégué ;
  - b) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'assistance économique ou un assistant social du service social professionnel régional délégué par ledit dirigeant ;
  - c) Un fonctionnaire appartenant à l'une des structures visées aux lettres a) et b).
2. À l'issue de l'évaluation technique des demandes en cause, la commission formule un avis obligatoire et contraignant.
3. Au cas où il s'avérerait nécessaire, sur indication des services sociaux territoriaux, de veiller à ce qu'un bénéficiaire utilise correctement son prêt d'honneur, dans le respect du projet de remboursement, la commission peut décider que le prêt soit versé à un tiers.
4. La commission se réunit une fois par mois au moins. Les



partecipazione ai lavori della commissione è gratuita.

Art. 18  
(Istruttoria)

1. Entro trenta giorni dal ricevimento della domanda, la struttura competente svolge la relativa istruttoria, richiedendo eventuale ulteriore documentazione, e iscrive la domanda all'ordine del giorno della prima riunione utile della commissione di cui all'articolo 17.
2. A seguito della valutazione positiva da parte della commissione di cui all'articolo 17, la struttura competente comunica gli esiti al richiedente e attiva le procedure di assegnazione del prestito sociale d'onore e di avvio del progetto di restituzione.
3. La struttura competente presenta, ogni trimestre, alla commissione di cui all'articolo 17, un report con i dati essenziali relativi ai progetti di restituzione dei prestiti sociali d'onore ammessi a finanziamento, ai fini del monitoraggio degli stessi.
4. Le domande sono istruite secondo l'ordine cronologico di presentazione, nei limiti degli stanziamenti previsti annualmente nel bilancio regionale.

Art. 19  
(Erogazione)

1. I prestiti sociali d'onore sono erogati dalla struttura competente, in una o più soluzioni, secondo quanto stabilito nel progetto di restituzione sottoscritto dal beneficiario.

Art. 20  
(Restituzione)

1. I beneficiari dei prestiti sociali d'onore devono restituire il finanziamento in ore di attività entro il termine stabilito nel progetto di restituzione, il quale non può essere superiore a due anni.
2. Nel caso in cui non siano rispettati le modalità e i tempi della restituzione del prestito sociale, la struttura competente informa la commissione di cui all'articolo 17, al fine di individuare le modalità di intervento o disporre differenti modalità di restituzione.

CAPO IV  
INIZIATIVE DI SOLIDARIETÀ SOCIALE

Art. 21  
(Caratteristiche delle iniziative)

1. Nell'ambito del piano per la lotta alla povertà e all'esclu-

membres de la commission exercent leurs fonctions à titre gratuit.

Art. 18  
(Instruction)

1. Dans les trente jours qui suivent la réception de la demande, la structure compétente procède à l'instruction y afférente, requiert des pièces complémentaires, si besoin est, et inscrit la demande à l'ordre du jour de la première réunion utile de la commission visée à l'art. 17.
2. Si la commission visée à l'art. 17 exprime un avis positif, la structure compétente communique le résultat de l'instruction au demandeur et engage les procédures d'octroi du prêt d'honneur et de démarrage du projet de remboursement.
3. La structure compétente présente à la commission visée à l'art. 17 un rapport trimestriel indiquant les données essentielles relatives aux projets de remboursement des prêts d'honneur accordés, aux fins du suivi y afférent.
4. Les demandes sont instruites suivant l'ordre chronologique de présentation, dans les limites des crédits prévus chaque année à cet effet au budget régional.

Art. 19  
(Versement)

1. Les prêts d'honneur sont versés par la structure compétente en une ou plusieurs tranches, suivant les modalités prévues par le projet de remboursement signé par le bénéficiaire.

Art. 20  
(Remboursement)

1. Les bénéficiaires d'un prêt d'honneur doivent rembourser celui-ci sous forme d'heures d'activité dans le délai prévu par le projet de remboursement y afférent, délai qui ne peut être supérieur à deux ans.
2. Si les modalités et le délai de remboursement du prêt d'honneur ne sont pas respectés, la structure compétente en informe la commission visée à l'art. 17, aux fins de l'établissement des mesures à adopter ou de la définition de nouvelles modalités de remboursement.

CHAPITRE IV  
INITIATIVES DE SOLIDARITÉ SOCIALE

Art. 21  
(Caractéristiques des initiatives de solidarité sociale)

1. Le plan de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale

sione sociale di cui all'articolo 1, sono inserite iniziative di solidarietà sociale, gestite direttamente dai soggetti promotori, pubblici e privati, con sede operativa nel territorio regionale, rivolte a soggetti e nuclei familiari residenti in Valle d'Aosta che si trovino in situazione di disagio socio-economico o di esclusione sociale.

2. Le iniziative di solidarietà sociale possono prevedere:
  - a) la costituzione di banche del tempo, attraverso lo scambio di competenze e prestazioni a rilevanza sociale, culturale o ambientale tra i soggetti interessati;
  - b) la redistribuzione delle eccedenze alimentari e di altre tipologie di beni, attraverso la collaborazione in rete dei soggetti interessati, pubblici e privati, del territorio;
  - c) la partecipazione diretta di persone che versano in situazione di disagio socio-economico ad attività a rilevanza sociale, culturale o ambientale, al fine di favorirne il reinserimento socio-lavorativo e sviluppare e mantenere capacità e competenze acquisite.

Art. 22

*(Gruppo di coordinamento  
e monitoraggio delle iniziative di solidarietà sociale)*

1. Nell'ambito del piano per la lotta alla povertà e all'esclusione sociale di cui all'articolo 1, è istituito il Gruppo di coordinamento e monitoraggio delle iniziative di solidarietà sociale, di seguito denominato Gruppo di coordinamento.
2. Il Gruppo di coordinamento è composto:
  - a) dal dirigente della struttura competente o suo delegato, con funzione di coordinamento;
  - b) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di assistenza economica o suo delegato;
  - c) da un rappresentante del Consiglio permanente degli enti locali della Valle d'Aosta (CPEL);
  - d) dal Coordinatore del piano di zona regionale;
  - e) da un rappresentante dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL);
  - f) da due rappresentanti del Forum del Terzo settore;
  - g) dal soggetto, pubblico o privato, promotore o referente dell'iniziativa di solidarietà.
3. Il Gruppo di coordinamento, in collaborazione con i promotori delle iniziative di cui al presente capo, svolge, in particolare, le seguenti attività:
  - a) facilita il coordinamento del programma delle iniziative di solidarietà sociale di cui all'articolo 21;
  - b) promuove la ricerca di risorse per il finanziamento delle iniziative di cui all'articolo 21;
  - c) supporta l'azione di monitoraggio e valutazione sulle

visé à l'art. 1er comprend des initiatives de solidarité sociale gérées directement par les promoteurs, publics ou privés, qui doivent avoir leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste, et destinées à des personnes ou à des foyers en situation de malaise socio-économique ou d'exclusion sociale.

2. Les initiatives de solidarité sociale en cause peuvent prévoir:
  - a) La création de banques du temps prévoyant l'échange de compétences et de prestations d'intérêt social, culturel ou environnemental entre les intéressés ;
  - b) La redistribution des denrées alimentaires excédentaires et d'autres types de biens, grâce à la collaboration en réseau des personnes publiques et privées territoriales intéressées ;
  - c) La participation directe des personnes en situation de malaise socio-économique à des activités d'intérêt social, culturel ou environnemental, dans le but de favoriser leur réinsertion sociale et professionnelle, ainsi que de développer et de maintenir les capacités et les compétences qu'elles ont acquises.

Art. 22

*(Groupe de coordination  
et de suivi des initiatives de solidarité sociale)*

1. Un groupe de coordination et de suivi des initiatives de solidarité sociale, ci-après dénommé « Groupe de coordination » est institué dans le cadre du plan de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale visé à l'art. 1<sup>er</sup>.
2. Le Groupe de coordination est composé par :
  - a) Le dirigeant de la structure compétente ou son délégué, en qualité de coordinateur ;
  - b) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'assistance économique ou son délégué ;
  - c) Un représentant du Conseil permanent des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CPEL) ;
  - d) Le coordinateur du plan de zone régional ;
  - e) Un représentant de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL) ;
  - f) Deux représentants du Forum du tiers secteur ;
  - g) La personne, publique ou privée, promotrice ou référente de l'initiative de solidarité sociale.
3. Le Groupe de coordination, en collaboration avec les promoteurs des initiatives visées au présent chapitre, est chargé :
  - a) De faciliter la coordination du plan des initiatives de solidarité sociale visé à l'art. 21 ;
  - b) D'encourager la recherche des ressources pour le financement desdites initiatives ;
  - c) De contribuer au suivi et à l'évaluation des initiatives

- iniziative attivate;
- d) partecipa alla progettazione e al coordinamento degli interventi di informazione, sensibilizzazione e formazione sul territorio;
  - e) presenta alla Giunta regionale e alle Commissioni consiliari competenti una relazione annuale sulle attività realizzate in attuazione del presente capo.
4. La partecipazione ai lavori del Gruppo di coordinamento è gratuita.
  5. Il Gruppo di coordinamento si riunisce almeno una volta ogni quadrimestre e delibera a maggioranza dei presenti. Ogni altra modalità di funzionamento del Gruppo di coordinamento è stabilita dal regolamento interno, da adottare all'atto di insediamento del Gruppo stesso.
  6. Il Gruppo di coordinamento può riunirsi anche in sottogruppi con obiettivi specifici di lavoro o in relazione a singole iniziative di solidarietà.

CAPO V  
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 23  
(Disposizioni transitorie)

1. Per le domande di concessione del microcredito e del prestito sociale d'onore di cui alla legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale), presentate entro il 31 dicembre 2014, continuano a trovare applicazione le disposizioni previste nella predetta legge regionale.
2. In relazione alle domande di cui al comma 1, relative a progetti di microcredito, nei casi di cui all'articolo 12, comma 3, della l.r. 52/2009, il Comitato tecnico di coordinamento per il credito sociale, di cui all'articolo 6 della medesima l.r. 52/2009, è autorizzato a individuare differenti modalità di restituzione dei prestiti, per permettere ai soggetti beneficiari, a fronte di giustificati motivi, di onorare il debito assunto, anche in forme diverse rispetto a quanto stabilito dai contratti sottoscritti dai beneficiari del microcredito.
3. In relazione alle domande di cui al comma 1, relative a concessione di prestiti sociali d'onore, il soggetto beneficiario del prestito può chiedere di avvalersi di modalità di restituzione differenti rispetto a quella indicata al momento della presentazione della domanda, previa sottoscrizione di apposita convenzione relativa alle modalità di restituzione e previa valutazione positiva del Comitato di cui all'articolo 6 della l.r. 52/2009.
4. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può tra-

- mises en œuvre;
- d) De participer à la conception et à la coordination des actions d'information, de sensibilisation et de formation sur le territoire;
  - e) De présenter au Gouvernement régional et aux commissions du Conseil compétentes un rapport annuel sur les activités réalisées en application du présent chapitre.
4. Les membres du Groupe de coordination exercent leurs fonctions à titre gratuit.
  5. Le Groupe de coordination se réunit au moins une fois tous les quatre mois et délibère à la majorité des présents. Toute autre modalité de fonctionnement est établie par le règlement intérieur, qui doit être adopté au moment de l'installation du Groupe.
  6. Le Groupe de coordination peut également se réunir sous forme de sous-groupes avec des objectifs de travail spécifiques ou en fonction de l'initiative de solidarité concernée.

CHAPITRE V  
DISPOSITIONS FINALES

Art. 23  
(Dispositions transitoires)

1. Pour ce qui est des demandes d'octroi d'un micro-crédit ou d'un prêt d'honneur au sens de la loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009 (Mesures régionales pour l'accès au crédit social) présentées au plus tard le 31 décembre 2014, les dispositions de celle-ci restent valables.
2. Pour ce qui est des demandes d'octroi d'un micro-crédit visées au premier alinéa, le Comité technique de coordination du crédit social visé à l'art. 6 de la LR n° 52/2009 est autorisé, dans les cas prévus par le troisième alinéa de l'art. 12 de celle-ci, à établir des modalités différentes de remboursement, afin de permettre aux bénéficiaires, d'honorer leur dette sous une forme autre que celle établie par les contrats qu'ils ont signés, et ce, à condition que ce soit pour des raisons justifiées.
3. Pour ce qui est des demandes d'octroi d'un prêt d'honneur visées au premier alinéa, les bénéficiaires peuvent demander de suivre des modalités de remboursement autres que celles prévues au moment de la présentation de leur demande, et ce, après signature d'une convention relative aux modalités de remboursement et sur évaluation positive du Comité visé à l'art. 6 de la LR n° 52/2009.
4. Le Gouvernement régional peut, par délibération, trans-

sferire le giacenze disponibili sul fondo di cui all'articolo 2 dalla l.r. 52/2009 nei fondi di rotazione istituiti con leggi regionali presso la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A., in relazione alle richieste di utilizzo dei medesimi.

Art. 24  
(Abrogazioni)

1. Sono abrogati:

- a) la l.r. 52/2009;
- b) l'articolo 13 della legge regionale 15 aprile 2013, n. 10;
- c) il comma 6 dell'articolo 16 della legge regionale 13 dicembre 2013, n. 18.

Art. 25  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 250.000 a decorrere dall'anno 2015.
2. L'onere di cui al comma 1 fa carico, ai sensi dell'articolo 21, comma 3, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione), nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per il triennio 2015/2017 nell'unità previsionale di base 1.8.5.10 (Famiglie - Interventi di correnti di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede con riferimento al bilancio di previsione per il triennio 2015/2017 mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stesso bilancio nell'unità previsionale di base 1.4.2.15 (Fondi da ripartire - Interventi correnti di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione) per annui euro 250.000, a valere sullo specifico accantonamento previsto al punto A 1 dell'allegato n. 2/B al bilancio suddetto.
4. A decorrere dall'anno 2015, gli stanziamenti sono autorizzati secondo le modalità di cui all'articolo 25, comma 3, della l.r. 48/1995.
5. Gli interventi di cui alla presente legge sono attuati anche mediante utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato renderanno disponibili.
6. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

férer les crédits dont dispose le fonds visé à l'art. 2 de la LR n° 20/2009 sur les fonds de roulement créés par des lois régionales auprès de la société financière régionale Finaosta SpA, en fonction des requêtes d'utilisation desdits fonds.

Art. 24  
(Abrogations)

1. Sont abrogés :

- a) La LR n° 52/2009 ;
- b) L'art. 13 de la loi régionale n° 10 du 15 avril 2013 ;
- c) Le sixième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 18 du 13 décembre 2013.

Art. 25  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 250 000 euros par an à compter de 2015.
2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion), la dépense visée au premier alinéa est inscrite à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2015/2017 de la Région, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.8.5.10 (Dépenses ordinaires au titre des finances locales à affectation obligatoire au secteur des familles).
3. La dépense visée au premier alinéa est financée par les crédits inscrits audit budget dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.4.2.15 (Dépenses ordinaires au titre des finances locales à affectation obligatoire - fonds à répartir) pour un montant de 250 000 euros par an, à valoir sur le fonds prévu à cet effet par le point A 1 de l'annexe n° 2/B du budget en cause.
4. À compter de 2015, les financements sont autorisés suivant les modalités visées au troisième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 48/1995.
5. Les actions prévues par la présente loi sont financées, entre autres, par les crédits qui seront alloués par l'Union européenne et par l'État.
6. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 20 gennaio 2015.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 34;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1253 del 5 settembre 2014);
- Presentato al Consiglio regionale in data 9 settembre 2014;
- Assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 18 settembre 2014;
- Assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 18 settembre 2014;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 1° ottobre 2014;
- Acquisito il parere della V Commissione consiliare permanente espresso in data 19 dicembre 2014, su nuovo testo e relazione del Consigliere LANIÈCE;
- Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 22 dicembre 2014, e relazione del Consigliere LANIÈCE;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 15 gennaio 2015 con deliberazione n. 962/XIV;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 19 gennaio 2015;

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 janvier 2015.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

### TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 34;

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1253 du 5 septembre 2014);
- présenté au Conseil régional en date du 9 septembre 2014;
- soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 18 septembre 2014;
- soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 18 septembre 2014;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 1<sup>er</sup> octobre 2014;
- examiné par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 19 décembre 2014, - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller LANIÈCE ;
- examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 22 décembre 2014 et rapport du Conseiller LANIÈCE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15 janvier 2015 délibération n. 962/XIV ;
- transmis au Président de la Région en date du 19 janvier 2015;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
20 gennaio 2015, n. 3.

**Note all'articolo 8:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 30 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 prevede quanto segue:

*“Art. 30*

*(Dichiarazione sostitutiva di certificazione)*

1. Sono comprovati con dichiarazioni, anche contestuali all'istanza, sottoscritte dall'interessato e prodotte in sostituzione delle normali certificazioni i seguenti stati, fatti e qualità personali:

- a) data e luogo di nascita;
- b) residenza;
- c) cittadinanza;
- d) godimento dei diritti civili e politici;
- e) stato di nubile, coniugato, vedovo o stato libero;
- f) stato di famiglia;
- g) esistenza in vita;
- h) nascita di figli;
- i) decesso del coniuge, dell'ascendente o del discendente;
- j) iscrizione in albi o elenchi tenuti dalla pubblica amministrazione;
- k) titolo di studio o qualifica professionale posseduta, esami sostenuti, titolo di specializzazione, di abilitazione, di formazione, di aggiornamento e di qualificazione tecnica;
- l) situazione reddituale o economica, anche ai fini della concessione di benefici e vantaggi di qualsiasi tipo previsti da leggi speciali, assolvimento di specifici obblighi contributivi con l'indicazione dell'ammontare corrisposto, possesso e numero del codice fiscale, della partita IVA e di qualsiasi dato presente nell'archivio dell'anagrafe tributaria;
- m) stato di disoccupazione, qualità di pensionato e categoria di pensione, qualità di studente o di casalinga;
- n) qualità di legale rappresentante di persone fisiche o giuridiche, di tutore, di curatore e simili;
- o) iscrizione presso associazioni o formazioni sociali di qualsiasi tipo;
- p) tutte le situazioni relative all'adempimento degli obblighi militari e di leva, comprese quelle attestate nel foglio matricolare dello stato di servizio;
- q) non aver riportato condanne penali, non essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali e non essere destinatari di provvedimenti

che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;

- r) qualità di vivenza a carico;
- s) tutti i dati a diretta conoscenza dell'interessato contenuti nei registri dello stato civile;
- t) non trovarsi in stato di liquidazione o di fallimento e non aver presentato domanda di concordato.

2. La Giunta regionale, con proprie deliberazioni, può individuare, in aggiunta a quelli previsti al comma 1, ulteriori stati, fatti e qualità personali comprovabili con dichiarazioni sostitutive di certificazioni. Le deliberazioni sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.

3. I dati relativi al cognome, nome, luogo e data di nascita, cittadinanza, stato civile e residenza attestati in documenti di riconoscimento in corso di validità hanno lo stesso valore probatorio dei corrispondenti certificati. Nel caso di acquisizione di informazioni relative a stati, fatti e qualità personali attraverso l'esibizione da parte dell'interessato di un documento di riconoscimento in corso di validità, la registrazione dei dati avviene attraverso l'acquisizione della copia fotostatica, anche non autenticata, del documento stesso. È comunque fatta salva per l'Amministrazione la facoltà di verificare, nel corso del procedimento, la veridicità dei dati contenuti nel documento di identità.

4. Qualora l'interessato sia in possesso di un documento di riconoscimento non in corso di validità, gli stati, i fatti e le qualità personali in esso contenuti possono essere comprovati mediante esibizione dello stesso, purché l'interessato dichiari, in calce alla copia fotostatica del documento, che i dati non hanno subito variazioni dalla data del rilascio.

5. Le dichiarazioni sostitutive di cui al presente articolo hanno la stessa validità temporale degli atti che sostituiscono.”.

<sup>(2)</sup> L'articolo 31 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 prevede quanto segue:

*“Art. 31*

*(Dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà)*

1. L'atto di notorietà concernente stati, fatti o qualità personali che sono a diretta conoscenza dell'interessato è sostituito da dichiarazione resa e sottoscritta con le modalità di cui all'articolo 35.

2. La dichiarazione resa nell'interesse proprio del dichiarante può riguardare anche stati, fatti e qualità personali relativi ad altri soggetti di cui egli ha diretta conoscenza.

3. *Fatte salve le eccezioni previste dalla legge, nei rapporti con l'Amministrazione, tutti gli stati, i fatti e le qualità personali non espressamente indicati dall'articolo 30 sono comprovati mediante la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.*
4. *Può essere comprovata con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà la conformità all'originale della copia dei documenti di seguito elencati:*
  - a) *atti e documenti conservati o rilasciati da una pubblica amministrazione;*
  - b) *pubblicazioni;*
  - c) *titoli di studio o di servizio;*
  - d) *documenti fiscali che devono essere obbligatoriamente conservati dai privati.*
5. *Le dichiarazioni sostitutive di cui al presente articolo hanno la stessa validità temporale degli atti che sostituiscono.”.*

**Nota all'articolo 15:**

- <sup>(3)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevede quanto segue:

*“Art. 6  
(Istituzione del registro regionale  
delle organizzazioni di volontariato  
e delle associazioni di promozione sociale)*

1. *È istituito, presso la struttura regionale competente in materia di volontariato ed associazionismo di promozione sociale, di seguito denominata struttura competente, il registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale.*
2. *Fatto salvo quanto disposto dall'articolo 7, comma 3, della legge 7 dicembre 2000, n. 383 (Disciplina delle associazioni di promozione sociale), nel registro possono iscriversi le organizzazioni aventi sede in Valle d'Aosta ed ivi operanti, anche come sezioni di organismi nazionali o sovranazionali, che svolgono le attività di cui all'articolo 2 e costituiscono con le modalità di cui all'articolo 4.*
3. *Il registro è articolato in due distinte sezioni, una riservata alle organizzazioni di volontariato, l'altra alle associazioni di promozione sociale. È ammessa l'iscrizione in una sola sezione del registro.*
4. *Nel registro possono iscriversi anche gli organismi di coordinamento o collegamento o le federazioni aventi sede legale in Valle d'Aosta cui aderiscono organizzazioni operanti in ambito regionale.*
5. *Nel registro sono indicati gli estremi dell'atto costi-*

*tutivo, dello statuto e delle loro eventuali modificazioni, la sede dell'organizzazione, l'oggetto e l'ambito territoriale di attività.*

6. *L'elenco delle organizzazioni iscritte nel registro è annualmente pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.*
7. *L'iscrizione è subordinata alla presenza, nell'ambito dell'organizzazione, di almeno dieci aderenti, in prevalenza non appartenenti alla stessa famiglia anagrafica.*
8. *L'iscrizione nel registro è condizione necessaria per stipulare convenzioni con la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici e per ottenere contributi dai medesimi enti.”.*

**Note all'articolo 23:**

- <sup>(4)</sup> L'articolo 12, comma 3, della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 prevede quanto segue:

3. *Nel caso in cui non siano rispettate le scadenze di pagamento delle rate, FINAOSTA S.p.A. informa il Comitato il quale deve convocare l'operatore territoriale garante del beneficiario moroso affinché si attivi per valutare le modalità di intervento. Nel caso in cui non sia possibile la restituzione del finanziamento, per ragioni motivate e documentate dall'operatore territoriale garante, il Comitato comunica a FINAOSTA S.p.A. il passaggio a perdita del finanziamento non rimborsato.”.*

- <sup>(5)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 23 dicembre 2009, n.52 prevede quanto segue:

*“Art. 6  
(Comitato tecnico di coordinamento  
per il credito sociale)*

1. *Presso la struttura regionale competente in materia di politiche sociali è istituito il Comitato tecnico di coordinamento per il credito sociale, di seguito denominato Comitato.*
2. *Il Comitato svolge, in particolare, i seguenti compiti:*
  - a) *esprime parere in merito all'ammissibilità delle domande di accesso al microcredito nei casi in cui emergano aspetti critici nella fase di istruttoria effettuata da FINAOSTA S.p.A.;*
  - b) *valuta i progetti di cui all'articolo 8, comma 2, lettera b), ai fini dell'ammissione al finanziamento;*
  - c) *effettua il monitoraggio sui programmi di microcredito ammessi a finanziamento;*
  - d) *comunica a FINAOSTA S.p.A. il passaggio a per-*

dita del finanziamento nei casi di cui all'articolo 12, comma 3;

- e) valuta le richieste di iscrizione nell'elenco regionale degli operatori territoriali di cui all'articolo 13;
- f) valuta le domande di concessione dei prestiti sociali d'onore da restituire secondo le modalità di cui all'articolo 16, comma 1, lettera b), e definisce le modalità e le forme della restituzione e gli strumenti che ne attestino la correttezza.

3. Il Comitato è nominato con deliberazione della Giunta regionale, dura in carica tre anni ed è composto da:

- a) due rappresentanti della struttura regionale competente in materia di politiche sociali;
- b) un rappresentante designato da FINAOSTA S.p.A.;
- c) un rappresentante designato dal Consiglio permanente degli enti locali della Valle d'Aosta;
- d) un rappresentante designato dalle organizzazioni di volontariato e dalle associazioni di promozione sociale iscritte al registro regionale di cui all'articolo 6 della l.r. 16/2005.

4. I componenti del Comitato possono essere riconfermati; la partecipazione ai lavori del Comitato è gratuita.

5. Il Comitato si riunisce almeno una volta ogni bimestre e comunque ogniqualvolta sia necessario. Per la validità delle sedute del Comitato è necessaria la presenza della maggioranza dei componenti. Il Comitato delibera a maggioranza dei presenti. Ogni altra modalità di funzionamento del Comitato è stabilita con deliberazione della Giunta regionale.”

<sup>(6)</sup> Vedasi nota 6.

<sup>(7)</sup> L'articolo 2 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 prevede quanto segue:

*“Art. 2  
(Fondo per l'accesso al credito sociale)*

1. Per le finalità di cui all'articolo 1, è istituito il Fondo per l'accesso al credito sociale, di seguito denominato Fondo, presso la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A. (FINAOSTA S.p.A.), alimentato da:

- a) risorse appositamente iscritte nel bilancio regionale;
- b) eventuali risorse aggiuntive all'uopo destinate dalle organizzazioni di volontariato e dalle associazioni di promozione sociale iscritte al registro regionale di cui all'articolo 6 della legge regio-

nale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5), o da enti, fondazioni e associazioni senza scopo di lucro aventi finalità coerenti con gli obiettivi della presente legge;

c) eventuali risorse aggiuntive all'uopo destinate dai Comuni e dalle Comunità montane.

2. Per la gestione del Fondo, la Giunta regionale, con propria deliberazione, approva apposita convenzione con FINAOSTA S.p.A.. Detta convenzione disciplina, inoltre, la cogestione del Fondo per l'utilizzo delle risorse aggiuntive di cui al comma 1, lettere b) e c), previa intesa con i soggetti coinvolti.

3. Per le finalità di cui al comma 2, FINAOSTA S.p.A. è autorizzata a stipulare accordi con istituti di credito.

4. Il Fondo assorbe gli oneri fiscali e le eventuali perdite derivanti dall'attività di erogazione dei finanziamenti del credito sociale.

5. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce la ripartizione del Fondo, definendo la quota destinata al finanziamento dei programmi di microcredito e alla concessione di prestiti sociali d'onore.”

**Note all'articolo 24:**

<sup>(8)</sup> L'articolo 13 della legge regionale 15 aprile 2013, n. 10 prevedeva quanto segue:

*“Art. 13  
(Differimento del periodo di sperimentazione di cui alla legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52)*

1. Il comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale), è sostituito dal seguente:

*“1. Gli interventi regionali per l'accesso al credito sociale di cui alla presente legge sono promossi in via sperimentale fino al 31 dicembre 2013.”*

2. L'onere complessivo derivante dall'applicazione del comma 1 è determinato complessivamente in euro 283.592,30 e al suo finanziamento si provvede mediante l'utilizzo per pari importo delle disponibilità presenti sui fondi costituiti ai sensi della l.r. 52/2009 giacenti presso Finaosta S.p.A.”



<sup>(9)</sup> Il comma 6 dell'articolo 16 della legge regionale 15 aprile 2013, n. 10 prevedeva quanto segue:

*“6. Al comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 52/2009, le parole: “31 dicembre 2013” sono sostituite dalle seguenti: “31 dicembre 2014”.*

**Note all'articolo 25:**

<sup>(10)</sup> L'articolo 21, comma 3, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 prevedeva quanto segue:

*“3. Le leggi regionali, qualora il bilancio per l'eserci-*

*zio successivo a quello in corso sia già stato presentato al Consiglio regionale, indicano inoltre le spese e i mezzi finanziari per farvi fronte, con riferimento a tale bilancio.”.*

<sup>(11)</sup> L'articolo 25, comma 3, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevedeva quanto segue:

*“3. Gli interventi di cui al comma 1 e i relativi stanziamenti sono annualmente individuati in un apposito allegato della legge finanziaria della Regione.”.*

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 15 gennaio 2015, n. 14.**

**Conferimento di deleghe di firma o di funzioni in materie «prefettizie» a funzionari regionali del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile. Cessazione efficacia precedenti deleghe.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Con decorrenza dalla data del presente decreto, al Dott. Roberto VICQUÉRY, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, al Dott. Vitaliano VITALI, dirigente della struttura affari di prefettura, e alla Dr.ssa Tiziana VALLET, dirigente della struttura finanza e contabilità enti locali (limitatamente ai provvedimenti indicati alle lettere a) e g), sono conferite le deleghe di firma e/o di funzioni nelle materie «prefettizie» sotto indicate, per i motivi di cui in premessa:
  - a) firmare “per il Presidente della Regione, nell’esercizio delle attribuzioni prefettizie” i provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell’art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato, nonché i provvedimenti di allontanamento di cittadini comunitari dal territorio italiano, in applicazione degli articoli 20 e 21 del Decreto Legislativo 6 febbraio 2007, n. 30 (Attuazione della direttiva 2004/38/CE relativa al diritto dei cittadini dell’Unione e dei loro familiari di circolare e di soggiornare liberamente sul territorio degli Stati membri), come successivamente modificato ed integrato.
  - b) firmare “per il Presidente della Regione, nell’esercizio delle attribuzioni prefettizie” gli atti previsti dall’art. 27 del D.P.R. 19 marzo 1956, n. 302 (Licenza per esercitare il mestiere di fochino) e dall’art. 101 del R.D. 6 maggio 1940, n. 635 (Licenza per fabbricare o accendere fuochi d’artificio)”.
  - c) firmare “per il Presidente della Regione, nell’esercizio delle attribuzioni prefettizie” gli atti previsti dall’art. 106 e dal CAP I dell’allegato C al Regola-

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 14 du 15 janvier 2015,**

**portant délégation à des fonctionnaires du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile à l’effet de signer certains actes ou d’exercer certaines fonctions préfectorales, ainsi que cessation de validité des délégations précédentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. À compter de la date du présent arrêté et pour les raisons indiquées au préambule, M. Roberto VICQUÉRY, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, M. Vitaliano VITALI, dirigeant de la structure «Affaires préfectorales», et Mme Tiziana VALLET, dirigeante de la structure «Finances et comptabilité des collectivités locales» (limitativement aux actes indiqués aux lettres a) et g) sont délégués :
  - a) À l’effet de signer «pour le président de la Région, dans l’exercice de ses fonctions préfectorales» les actes d’expulsion des ressortissants extra-communautaires du territoire italien, en application de l’art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété, ainsi que les actes d’éloignement des ressortissants communautaires du territoire italien, en application des art. 20 et 21 du décret législatif n° 30 du 6 février 2007 (Application de la directive 2004/38/CE relative au droit des citoyens de l’Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres) modifié et complété.
  - b) À l’effet de signer «pour le président de la Région, dans l’exercice de ses fonctions préfectorales» les actes visés à l’art. 27 (Habilitation à l’exercice du métier de boutefeufeu) du DPR n° 302 du 19 mars 1956 et à l’art. 101, relatif à l’habilitation à la fabrication ou au tir de feux d’artifice, du décret du roi n° 635 du 6 mai 1940.
  - c) À l’effet de signer «pour le président de la Région, dans l’exercice de ses fonctions préfectorales» les autorisations de transporter des explosifs de 2e et

mento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato con R.D. 6 maggio 1940, n. 635 (Autorizzazione al trasporto di esplosivi di 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> categoria)".

- d) firmare "per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie" i provvedimenti di approvazione e rinnovo della nomina a guardia particolare giurata, ai sensi del R.D. 18 giugno 1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 6 maggio 1940, n. 635, (artt. 249 e segg.) e a ricevere il giuramento previsto dall'art. 250 del R.D. 6 maggio 1940, n. 635".
- e) firmare "per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie" gli atti previsti dall'art. 100 del R.D. 6 maggio 1940, n. 635 (Licenza per acquisto e detenzione temporanea di esplosivi) e dall'art. 28 del R.D. 18 giugno 1931, n. 773 (Licenza per detenzione e vendita di materiale militare).
- f) firmare "per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni" prefettizie gli atti previsti dal combinato disposto degli artt. 28 del R.D. 18 giugno 1931, n. 773 e 16 della L. 9 luglio 1990, n. 185 (Transito materiali di armamento).
- g) ricevere il giuramento dei soggetti indicati all'art. 4bis del Regolamento di esecuzione del T.U.L.P.S. n. 773/1931, cui è attribuita la qualità di agente di pubblica sicurezza;
- h) presiedere i tentativi preventivi di conciliazione in caso di sciopero di rilievo locale, ai sensi dell'art. 2, comma 2, della legge 12 giugno 1990, n. 146.
2. A decorrere dall'entrata in vigore del presente atto cessano di avere efficacia i precedenti atti di delega di firma o di funzioni n. 387 del 30 agosto 2013, e nn. 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317 e 318 del 15 luglio 2013.

La pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 gennaio 2015.

Il Presidente\*  
Augusto ROLLANDIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

de 3e catégorie visées à l'art. 106 et au chapitre premier de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique (TULPS), approuvé par le décret du roi n° 635/1940.

- d) À l'effet de signer «pour le président de la Région, dans l'exercice de ses fonctions préfectorales» les actes d'approbation et de renouvellement de la nomination des agents de sécurité privée, au sens de l'art. 133 et des articles suivants du décret du roi n° 773 du 18 juin 1931 et de l'art. 249 et des articles suivants du décret du roi n° 635/1940, ainsi que de recevoir le serment prévu par l'art. 250 de ce dernier.
- e) À l'effet de signer «pour le président de la Région, dans l'exercice de ses fonctions préfectorales» les actes visés à l'art. 100, relatif à l'autorisation d'acheter et de détenir à titre temporaire des explosifs, du décret du roi n° 635/1940 et à l'art. 28, relatif à l'autorisation de détenir et de vendre du matériel militaire, du décret du roi n° 773/1931.
- f) À l'effet de signer «pour le président de la Région, dans l'exercice de ses fonctions préfectorales» les actes relatifs au transport de matériel d'armement prévus par les dispositions combinées des art. 28 du décret du roi n° 773/1931 et 16 de la loi n° 185 du 9 juillet 1990.
- g) À l'effet de recevoir le serment des personnes auxquelles est attribuée la qualité d'agent de la sûreté publique, indiquées à l'art. 4 bis du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique (TULPS) n° 773/1931.
- h) À l'effet de présider les tentatives de conciliation en cas de grève locale, au sens du deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 146 du 12 juin 1990.
2. Les actes de délégation no 387 du 30 août 2013 et nos 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317 et 318 du 15 juillet 2013 cessent de déployer leurs effets à compter de la date du présent arrêté.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 janvier 2015.

Le président\*,  
Augusto ROLLANDIN

\* dans l'exercice de ses fonctions préfectorales.

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Provvedimento dirigenziale 22 dicembre 2014, n. 5444.**

**Aggiornamento dell'elenco regionale dei laboratori che effettuano analisi ai fini dell'autocontrollo per le industrie alimentari.**

#### IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA IGIENE E SANITÀ PUBBLICA E VETERINARIA

- vista la legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 “Nuova disciplina dell’organizzazione dell’Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d’Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale” e, in particolare, l’articolo 4, relativo alle funzioni della direzione amministrativa;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 578 in data 19 marzo 2012 concernente la ridefinizione della struttura organizzativa dell’Amministrazione regionale, come modificata ed integrata dalle DGR 1255 e 1474 del 2013, a decorrere dal 1° ottobre 2013;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1404 del 23 agosto 2013 recante il conferimento dell’incarico dirigenziale al sottoscritto;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2186 in data 31 dicembre 2013 concernente l’approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2014/2016 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l’anno 2014 e di disposizioni applicative;
- richiamato l’Accordo sancito dalla Conferenza Stato-Regioni in data 8 luglio 2010, recante “Modalità operative di iscrizione, aggiornamento, cancellazione dagli elenchi regionali di laboratori e modalità per l’effettuazione di verifiche ispettive uniformi per la valutazione della conformità dei laboratori”;
- considerato che per ottenere l’iscrizione regionale i laboratori devono essere accreditati, secondo la norma UNI CEI EN ISO/IEC 17025, per le singole prove o gruppi di prove, da un organismo di accreditamento riconosciuto e operante ai sensi della norma UNI CEI EN ISO/IEC 17011;
- visto il decreto del Ministro dello sviluppo economico 22 dicembre 2009 che designa “Accredia” quale unico orga-

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Acte du dirigeant n° 5444 du 22 décembre 2014,**

**portant mise à jour du répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses dans le cadre des procédures d’autocontrôle pour le compte des industries alimentaires.**

#### LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE HYGIÈNE ET SANTÉ PUBLIQUE ET VÉTÉRINAIRE

- Vu la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 portant nouvelle réglementation de l’organisation de l’Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d’Aoste et abrogation de la loi régionale no 45 du 23 octobre 1995 et d’autres lois en matière de personnel, et notamment son art. 4, relatif aux fonctions des organes de direction administrative;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 578 du 19 mars 2012 portant nouvelle définition des structures organisationnelles de l’Administration régionale, telle qu’elle a été modifiée et complétée par les DGR n° 1255 et n° 1474 de 2013 ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1404 du 23 août 2013 portant attribution du mandat de direction au signataire du présent acte ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2186 du 31 décembre 2013 portant approbation du budget de gestion 2014/2016 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu’approbation du budget de caisse 2014 et de dispositions d’application ;
- Rappelant l’accord sanctionné le 8 juillet 2010 par la Conférence État-Régions (Modalités opérationnelles d’immatriculation au répertoire régional des laboratoires, de radiation et de mise à jour de celui-ci, ainsi que modalités de réalisation de contrôles uniformes aux fins de l’évaluation de la conformité desdits laboratoires) ;
- Considérant que pour être immatriculés au répertoire régional, les laboratoires doivent être accrédités au sens de la norme UNI CEI EN ISO/IEC 17025, au titre de chaque analyse ou groupe d’analyses, par un organisme agréé œuvrant au sens de la norme UNI CEI EN ISO/IEC 17011 ;
- Vu le décret du ministre du développement économique du 22 décembre 2009 désignant Accredia en tant qu’uni-

nismo nazionale italiano autorizzato a svolgere attività di accreditamento e vigilanza del mercato;

- considerato che con deliberazione della Giunta regionale n. 871 del 15 aprile 2011 è stata revocata la precedente DGR n. 1025/2006, a seguito dell'applicazione a livello regionale dell'Accordo sancito dalla Conferenza Stato-Regioni in data 8 luglio 2010 sopra citato;
- dato atto che l'Accordo sancito dalla Conferenza Stato-Regioni in data 8 luglio 2010, pur sostituendosi ai precedenti provvedimenti con i quali era stata disciplinata la materia, ha comunque fatto salvo gli elenchi regionali già predisposti dalle Regioni;
- considerato che in data 17 dicembre 2014 è pervenuta la documentazione, trasmessa dal laboratorio Ecogeo s.c.r.l., contenente la documentazione aggiornata relativa all'avvenuto accreditamento di talune prove;
- richiamata la comunicazione trasmessa dal laboratorio della struttura produzioni vegetali e servizi fitosanitari in data 27 novembre 2014 e acquisita al protocollo con n. 43199/Ass in data 27 novembre 2014, con la quale è stata trasmessa la documentazione aggiornata relativa all'avvenuto accreditamento di talune prove, al manuale qualità, all'elenco delle apparecchiature e del personale con le relative qualifiche professionali;
- dato atto che nel sito internet di ACCREDIA ([www.accredia.it](http://www.accredia.it)) sono reperibili gli aggiornamenti delle prove accreditate eseguite dai singoli laboratori;
- preso atto dell'elenco delle prove, per le quali il laboratorio Ecogeo s.c.r.l. e il laboratorio della struttura produzioni vegetali e servizi fitosanitari risultano accreditati;
- considerato che l'iscrizione del laboratorio nell'elenco regionale consente l'esercizio dell'attività su tutto il territorio nazionale fino al permanere delle condizioni in base alle quali essa è stata effettuata;
- ritenuto di procedere all'aggiornamento dell'elenco regionale dei laboratori iscritti, che effettuano analisi nell'ambito delle procedure di autocontrollo delle industrie alimentari, e delle relative prove accreditate che verranno pubblicate sul sito regionale [http://www.regione.vda.it/sanita/prevenzione/sicurezza\\_alimentare/laboratori](http://www.regione.vda.it/sanita/prevenzione/sicurezza_alimentare/laboratori);

decide

1. di aggiornare l'elenco regionale dei laboratori che effettuano analisi nell'ambito delle procedure di autocontrollo per le industrie alimentari, che in allegato forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

que organisme italien autorisé à exercer l'activité d'accréditation et de surveillance du marché;

- considérant qu'à la suite de l'application, à l'échelon régional, de l'accord sanctionné le 8 juillet 2010 par la Conférence État-Régions, la DGR n° 1025/2006 a été retirée par la délibération du Gouvernement régional n° 871 du 15 avril 2011 ;
- Considérant que l'accord sanctionné le 8 juillet 2010 par la Conférence État-Régions a substitué les actes précédents de réglementation de la matière, mais a conservé les répertoires déjà créés par les Régions ;
- Considérant que le 17 décembre 2014, la structure compétente a reçu du laboratoire ECOGEO srl la documentation relative à l'obtention de l'accréditation pour certaines analyses ;
- Rappelant la lettre du 27 novembre 2014, enregistrée le même jour sous le n° 43199/Ass, par laquelle le laboratoire de la structure « Cultures et services phytosanitaires » a transmis la documentation relative à l'obtention de l'accréditation pour certaines analyses, le manuel qualité et la liste des équipements et du personnel indiquant les qualifications professionnelles de ces derniers ;
- Considérant que les mises à jour relatives aux analyses réalisées par chaque laboratoire sont disponibles sur le site internet d'Accredia ([www.accredia.it](http://www.accredia.it));
- Rappelant la liste des analyses pour lesquelles le laboratoire ECOGEO srl et le laboratoire de la structure « Cultures et services phytosanitaires » sont accrédités ;
- Considérant que les laboratoires immatriculés au répertoire régional sont autorisés à exercer leur activité sur tout le territoire national tant qu'ils réunissent les conditions requises aux fins de leur immatriculation ;
- Considérant qu'il y a lieu de mettre à jour le répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses dans le cadre des procédures d'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires, ainsi que la liste des analyses en cause, qui sera publiée sur le site internet de la Région ([http://www.regione.vda.it/sanita/prevenzione/sicurezza\\_alimentare/laboratori](http://www.regione.vda.it/sanita/prevenzione/sicurezza_alimentare/laboratori));

décide

1. Le répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses dans le cadre des procédures d'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires est mis à jour et annexé au présent acte pour en faire partie intégrante et substantielle;

2. di riportare nell'elenco regionale, di cui sopra, le singole prove per le quali ogni laboratorio risulta iscritto;
3. di pubblicare integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione il presente provvedimento dirigenziale;
4. di stabilire che il presente provvedimento sia trasmesso, a cura della struttura regionale competente in materia, al Ministero della Salute, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, alle Regioni e Province Autonome di Trento e Bolzano, al laboratorio Ecogeo srl e al laboratorio della Struttura Produzioni vegetali e servizi fitosanitari.

L'estensore  
Marina VERTHUY

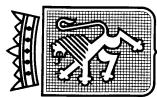
Il dirigente  
Mauro RUFFIER

2. Les analyses au titre desquelles chaque laboratoire est immatriculé sont indiquées dans le répertoire régional ;
3. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région ;
4. La structure régionale compétente en la matière transmet le présent acte au Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Régions et aux Provinces autonomes de Trente et de Bolzano, au laboratoire ECOGEO srl et au laboratoire de la structure «Cultures et services phytosanitaires».

La rédactrice,  
Marina VERTHUY

Le dirigeant,  
Mauro RUFFIER

Allegato al Provvedimento dirigenziale n. del



**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

**ELENCO REGIONALE DEI LABORATORI NON ANNESSI ALLE INDUSTRIE ALIMENTARI, AI FINI DELL'AUTOCONTROLLO,  
 CHE HANNO OTTENUTO L'ISCRIZIONE REGIONALE**

N.	LABORATORIO	REPONSABILE LABORATORIO	SEDE LABORATORIO						
			COMUNE	CAP	INDIRIZZO	PROV.	TELEFONO	FAX	E-MAIL
01	Ecogeo s.c.r.l.	Janin Rivolin Yoccoz Annalisa	Quart	11020	Reg. Amérique 81	AO	0165/765665	0165/765862	ecogeosctl@ecogeosctl.191.it
02	Struttura produzioni vegetali e servizi fitosanitari	Invernizzi Maria Pia	Saint- Christophe	11020	Loc. Grande Charrière 66	AO	0165/275291	0165/275304	p.invernizzi@regione.vda.it

**ELENCO DELLE PROVE ACCREDITATE AI FINI DELL'AUTOCONTROLLO NELLE INDUSTRIE ALIMENTARI**  
**N. 01 ECOGEO SCRL**

MATRICE	PROVA	METODICA	ACCREDITAMENTO
<b>ELENCO PROVE ACCREDITATE CATEGORIA: 0</b>			
Acqua dialisi	Conta delle colonie a 22° - metodo per filtrazione	MP02 Rev. 0:2012	Sì
Acqua dialisi	Conta delle colonie a 22° - metodo per inclusione	MP01 Rev. 0:2012	Sì
Acque	Colore	APAT CNR IRSA 2020 A Man 29 2003	Sì
Acque destinate al consumo umano	Conducibilità elettrica	Rapporti ISTISAN 2007/31 pag 65 Met ISS BDA 022	Sì
Acque destinate al consumo umano, acque di piscina, acque di dialisi	Conta degli stafilococchi patogeni	Rapporti ISTISAN 2007/05 Met. ISS A 018A	Sì
Acque destinate al consumo umano, acque superficiali, di fiume, di lago e acque di scarico anche sottoposte a trattamento	Conta degli streptococchi fecali ed enterococchi	APAT CNR IRSA 7040 C Man 29 2003	Sì
Acque destinate al consumo umano, di falda, di superficie, di scarico e di balneazione	Azoto ammoniacale	M.U. 2363:09	Sì
Acque destinate al consumo umano, superficiali e sotterranee	Determinazione del residuo fisso a 180°C	UNI 10506:1996	Sì
Acque di scarico, superficiali e potabili	Torbidità	APAT CNR IRSA 2110 B Man 29 2003	Sì
Acque di scarico, superficiali, sotterranee e potabili	Odore	APAT CNR IRSA 2050 Man 29 2003	Sì
Acque dolci e di scarico	Solidi sedimentabili	APAT CNR IRSA 2090 C Man 29 2003	Sì
Acque dolci naturali (superficiali, sotterranee, potabili, minerali e meteoriche), acque di scarico	Anioni: fluoruri, cloruri, nitriti, nitriti, fosfati, solfati	APAT CNR IRSA 4020 Man 29 2003	Sì



Acque minerali, acque di falda, potabili e di piscina	Determinazione dell'indice di permanganato (Ossidabilità)	UNI EN ISO 8467:1997	Sì
Acque naturali	Durezza	APAT CNR IRSA 2040 B Man 29 2003	Sì
Acque naturali e destinate al consumo umano	Conta degli enterococchi intestinali	UNI EN ISO 7899-2:2003	Sì
Acque naturali e destinate al consumo umano	Conta delle colonie a 22°C e a 36°	UNI EN ISO 6222:2001	Sì
Acque naturali e di scarico	Alcalinità, Carbonati, Bicarbonati	APAT CNR IRSA 2010 B Man 29 2003	Sì
Acque naturali e di scarico	Domanda chimica di Ossigeno-COD	ISO 15705:2002 p.to 10.2	Sì
Acque naturali e di scarico	PH	APAT CNR IRSA 2060 Man 29 2003	Sì
Acque naturali e di scarico	Solidi sospesi totali	APAT CNR IRSA 2090 B Man 29 2003	Sì
Acque naturali non inquinate	Sapore	APAT CNR IRSA 2080 Man 29 2003	Sì
Acque sorgive, sotterranee e superficiali, destinate al consumo umano, piscine	Conta dello Pseudomonas aeruginosa	UNI EN ISO 16266:2008	Sì
Acque superficiali, di fiume, di lago e acque di scarico anche sottoposte a trattamento, acque destinate al consumo umano	Conta degli Escherichia coli	APAT CNR IRSA 7030 C Man 29 2003	Sì
Acque superficiali, di fiume, di lago e acque di scarico anche sottoposte a trattamento, acque destinate al consumo umano	Conta dei coliformi totali	APAT CNR IRSA 7010 C Man 29 2003	Sì
Acque superficiali, sotterranee, potabili	Conducibilità specifica	EPA 9050A-1 1996	Sì
Acque superficiali, sotterranee, potabili e di scarico	Calcio	ISO 6058:1984	Sì
Alimenti	Conta delle enterobatteriacee	ISO 21528-2:2004	Sì
Alimenti e mangimi per animali	Conta degli stafilococchi coagulasi-positivi (Staphylococcus aureus e altre specie) a 37°	UNI EN ISO 6888-1:2004	Sì
Alimenti e mangimi per animali	Conta dei microrganismi a 30°C	UNI EN ISO 4833-1:2013	Sì

Alimenti per consumo umano o animale	Ricerca della listeria monocytogenes	ISO 11290-1:1996/Amd 1:2004	Sì
Alimenti per consumo umano o animale	Ricerca della salmonella spp.	UNI EN ISO 6579:2008 escluso par 9.5.6	Sì
Alimenti per il consumo umano	Conta degli Escherichia Coli $\beta$ -glucuronidasi positivo	ISO 16649-2:2001	Sì
Alimenti, mangimi, tamponi ambientali	Coliformi a 30°C	ISO 4832:2006	Sì
Formaggi	Materia secca	DM 21/04/1986 SO GU n. 229 02/10/1986 Met 1 (§3.5 e 5) + Met 2	Sì
Oli e grassi vegetali	Numero di acidità	UNI EN ISO 660:2009 par 9	Sì
Superfici	Conta dei coliformi a 30°C	ISO 18593:2004 + ISO 4832:2006	Sì
Superfici (tamponi ambientali)	Conta dei microrganismi a 30°C	ISO 18593:2004 + UNI EN ISO 4833-1:2013	Sì
Superfici (tamponi ambientali)	Ricerca della Listeria monocytogenes	ISO 18593:2004 + ISO 11290-1:1996/Amd 1:2004	Sì
Superfici (tamponi ambientali)	Ricerca della salmonella spp	ISO 18593:2004 + UNI EN ISO 6579:2008 escluso par 9.5.6	Sì
<b>ELENCO PROVE ACCREDITATE CATEGORIA: III</b>			
Acque destinate al consumo umano	Conducibilità elettrica	Rapporti ISTISAN 2007/31 pag 65 Met ISS BDA 022	Sì
Acque naturali e di scarico	pH	APAT CNR IRSA 2060 Man 29 2003	Sì
Acque naturali e di scarico	Temperatura	APAT CNR IRSA 2100 Man 29 2003	Sì
Acque superficiali, sotterranee, potabili	Conducibilità specifica	EPA 9050A-1 1996	Sì

**N. 02 STRUTTURA PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI**

MATRICE	PROVA	METODICA	ACCREDITAMENTO
Latte	Acidità (3,0:10,0 SH)	MPLA 01 rev. 7.1 2014	Sì
Latte	Carica batterica totale ( $\geq 200$ UFC/ml o g)	MPLA 08 rev. 7.1 2014	Sì
Latte	Carica batterica totale (2000:7569000UFC/ml)	MPLA 27 rev. 7.1 2014	Sì
Latte	Cellule somatiche	ISO 13366-2:2006 (IDF 148-2: 2006)	Sì
Latte	Coliformi a 30°C	ISO 4832:2006	Sì
Latte	Coliformi totali ( $\geq 200$ UFC/ml o g)	MPLA 09 rev. 7.1 2014	Sì
Latte	Grasso, proteine, lattosio	ISO 9622:2013 (IDF 141)	Sì
Latte	Microorganismi a 30°C	DM 26/03/1992 SO n° 67 GU n° 90 16/04/1992 All. 2 p.to IV	Sì
Latte	Punto di congelamento	DM 26/03/1992 SO n° 67 GU n° 90 16/04/1992 All. 2 p.to I	Sì
Latte	Sostanze inibenti (Positivo/negativo)	MPLA 23 rev. 7.1 2014	Sì
Miele	Contenuto di acqua	UNI 10935: 2001	Sì
Miele	Idrossi-metil-furfurale (HMF)	UNI 10934: 2001 Cap 4	Sì
Terreni	Azoto totale (0,00:10,00 g/kg)	MPTE 11 rev. 7.0 2013	Sì
Terreni	Sostanza organica (da calcolo)	DM 13/03/1999 SO n° 185 GU n° 248 21/10/1999 Met VII.3	Sì

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Provvedimento dirigenziale 15 dicembre 2014, n. 5307.**

**Autorizzazione alla Società Deval S.p.A., ai sensi della L.r. 8/2011, alla costruzione di un impianto elettrico MT/BT per l'allacciamento della cabina "Graniti Verdi" sita in località Mure del comune di ISSOGNE - Linea n. 726\*.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA TUTELA  
QUALITÀ ARIA E ACQUE

Omissis

decide

1. di autorizzare la società DEVAL S.p.A. – fatti salvi i diritti di terzi – a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 29 settembre 2014, l'impianto elettrico MT/BT per l'allacciamento della cabina "Graniti Verdi" sita in località Mure del comune di ISSOGNE, nel rispetto delle condizioni e delle prescrizioni indicate dai soggetti riportati in premessa, nonché nel rispetto dei seguenti adempimenti:
  - a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
  - b) trasmettere alla Struttura tutela qualità aria e acque le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori dei lavori;
  - c) provvedere all'accatastamento di eventuali manufatti edilizi;
  - d) trasmettere alla Struttura tutela qualità aria e acque e all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie.
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
  - a) l'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con provvedimento dirigenziale e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino, nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Acte du dirigeant n° 5307 du 15 décembre 2014,**

**autorisant DEVAL SpA à construire la ligne électrique de moyenne et basse tension n° 726\* pour le raccordement du poste dénommé «Graniti Verdi» situé à Mure, dans la commune d'ISSOGNE.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE PROTECTION  
DE LA QUALITÉ DE L'AIR ET DES EAUX

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, DEVAL SpA est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 29 septembre 2014, la ligne électrique de moyenne et basse tension pour le raccordement du poste dénommé «Graniti Verdi» situé à Mure, dans la commune d'ISSOGNE, dans le respect des conditions et des prescriptions indiquées par les personnes publiques et privées mentionnées au préambule, ainsi que des obligations suivantes:
  - a) Toutes les mesures techniques et de sécurité fixées par la législation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques, ainsi que de modification du tracé de celles-ci, doivent être adoptées par Deval SpA, sous sa responsabilité;
  - b) Les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être transmises à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux»;
  - c) Les éventuelles constructions doivent être inscrites au cadastre;
  - d) La déclaration de mise en service de la ligne électrique en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» et à l'ARPE;
2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des dispositions ci-après:
  - a) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de Turin – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 8/2011;

legge regionale n. 8/2011;

- b) tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale n. 8/2011;
- c) i lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro due anni dalla data di emissione del presente provvedimento ed essere ultimati entro cinque anni dalla medesima data;
- d) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
- e) in conseguenza la società DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
- f) la società DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
- g) contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
- h) il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società DEVAL S.p.A.

L'Estensore  
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Dirigente  
Paolo BAGNOD

\* Il numero identificativo della linea elettrica è stato corretto a seguito di mero errore materiale con Provvedimento Dirigenziale n. 5467 in data 23 dicembre 2014.

Allegati: Omissis.

- b) Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et non différables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 8/2011;
- c) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date;
- d) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées;
- e) Par conséquent, DEVAL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et par l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
- f) DEVAL SpA demeure dans l'obligation de réaliser les ouvrages ultérieurs ou les modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux;
- g) Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent acte devant le Gouvernement régional dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci;
- h) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de DEVAL SpA.

La rédactrice,  
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,  
Paolo BAGNOD

\* À la suite d'une erreur matérielle, le numéro d'identification de la ligne électrique a été corrigé par l'acte du dirigeant n° 5467 du 23 décembre 2014.

Les annexes ne sont pas publiées.

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1864.**

**Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del codice civile, della società "Domaine Champagnolle società cooperativa", con sede in AOSTA, e nomina del sig. Moreno Bruno FAEDI quale commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2545-septiesdecies del codice civile, lo scioglimento, con nomina del Commissario liquidatore, della Società "Domaine Champagnolle società cooperativa", con sede legale in AOSTA, Regione Brenlo 1;
- 2) di nominare il rag. Moreno Bruno FAEDI (CF: FDAMNB64S19A326X), nato ad AOSTA il 19.11.1964, domiciliato in AOSTA, Reg. Borgnalle n. 10/L e iscritto all'Ordine Regionale della Valle d'Aosta dei Consulenti del Lavoro, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, l'Amministrazione regionale;
- 3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1867.**

**Rinnovo dell'accreditamento sperimentale fino al 31 dicembre 2016, alla Soc. Coop. Soc. La Libellula di SAINT-CHRISTOPHE, di una struttura socio-assistenziale per minori di tipo comunitario, di 10 posti, di cui 8 residenziali, 1 semi-residenziale e 1 per situazioni di emergenza, denominata "La Ruche", sita nel comune di AOSTA, ai sensi delle DGR n. 2541/2012 e n. 2063/2013.**

LA GIUNTA REGIONALE

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1864 du 30 décembre 2014,**

**portant dissolution de DOMAINE CHAMPAGNOLLE SOCIÉTÀ COOPERATIVA d'AOSTE et nomination de M. Moreno Bruno FAEDI en qualité de liquidateur, au sens de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) La dissolution de DOMAINE CHAMPAGNOLLE SOCIÉTÀ COOPERATIVA, dont le siège social est à AOSTE (1, région Brenlo), est prononcée pour les raisons indiquées au préambule et au sens de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil;
- 2) M. Moreno Bruno FAEDI (code fiscal FDAMNB-64S19A326X), né le 19 novembre 1964 à AOSTE, domicilié à AOSTE (10/L, région Borgnalle) et immatriculé à l'Ordre de la Vallée d'Aoste des consultants du travail, est nommé liquidateur de la société susdite. Le montant de sa rémunération et le remboursement des frais, fixés au sens du DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation mais, au cas où l'actif réalisé serait nul ou insuffisant, ils seront pris en charge par l'Administration régionale, intégralement ou pour la somme restante, au sens de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 modifiée;
- 3) La présente délibération est publiée au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 1867 du 30 décembre 2014,**

**portant renouvellement, jusqu'au 31 décembre 2016, de l'accréditation accordée à titre expérimental à la structure d'accueil de mineurs dénommée «La Ruche», située à AOSTE, gérée par la coopérative sociale la Libellula de SAINT-CHRISTOPHE et dotée de dix places, dont huit résidentielles, une semi-résidentielle et une pour les situations d'urgence, au sens des DGR n° 2541/2012 et n° 2063/2013.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis delibera	Omissis délibère
<p>1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento sperimentale, alla Società Cooperativa Sociale La Libellula, di SAINT-CHRISTOPHE, di una struttura socio-assistenziale per minori di tipo comunitario, per 10 posti, di cui 8 residenziali, 1 semi-residenziale e 1 per situazioni di emergenza per un massimo di 7 giorni, denominata "La Ruche", sita nel comune di AOSTA in via Trottechien n. 16, ai sensi della DGR n. 2541/2012;</p>	<p>1. L'accréditation accordée à titre expérimental à la structure d'accueil de mineurs dénommée « La Ruche », située à AOSTE (16, rue Trotechin), gérée par la coopérative sociale la Libellula de SAINT-CHRISTOPHE et dotée de dix places, dont huit résidentielles, une semi-résidentielle et une pour les situations d'urgence, pour sept jours au maximum, est renouvelée, au sens de la DGR n° 2541/2012;</p>
<p>2. di stabilire che il rinnovo dell'accreditamento di cui al punto 1 è concesso con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione fino al 31 dicembre 2016, data della nuova scadenza della sperimentazione dell'accreditamento in ambito sociale, di cui alla DGR n. 1514/2014;</p>	<p>2. L'accréditation visée au point 1 est renouvelée pour la période qui court de la date d'adoption de la présente délibération au 31 décembre 2016, date d'expiration de la mise en œuvre expérimentale de l'accréditation dans le domaine social, au sens de la DGR n° 1514/2014;</p>
<p>3. di stabilire che l'accreditamento di cui al precedente punto 1. decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;</p>	<p>3. L'accréditation visée au point 1 devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont pas respectées;</p>
<p>4. di stabilire che il rinnovo dell'accreditamento di cui al precedente punto 1. è subordinato alla comunicazione del gruppo di lavoro costituito con la DGR n. 634/2011, relativa all'esito positivo della sperimentazione ed all'effettiva entrata a regime del sistema nonché alla presentazione di apposita istanza, corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della sua scadenza ai sensi della DGR n. 2541/2012;</p>	<p>4. Le renouvellement de l'accréditation visée au point 1 doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de la validité de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire, au sens de la DGR n° 2541/2012, et est subordonné à la communication, par le groupe de travail constitué par la DGR n° 634/2011, du bilan positif de l'expérimentation et de la stabilisation effective du système.</p>
<p>5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere ceduto a terzi;</p>	<p>5. L'accréditation en cause ne peut être cédée à des tiers;</p>
<p>6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della DGR n. 2541/2012, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;</p>	<p>6. Aux termes de l'art. 9 de la DGR n° 2541/2012, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'accréditation, en fonction de la gravité des faits contestés;</p>
<p>7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;</p>	<p>7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;</p>
<p>8. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, dalla Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della Società Cooperativa Sociale La Libellula di SAINT-CHRISTOPHE, al Dirigente della Struttura famiglia e politiche giovanili dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali e al Dirigente della Struttura politiche sociali in quanto Coordinatore del gruppo di lavoro deputato alla valutazione degli esiti della sperimentazione e dell'effettiva entrata a regime del sistema.</p>	<p>8. La structure « Ressources et planification socio-sanitaire » de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération le représentant légal de la coopérative sociale La Libellula de SAINT-CHRISTOPHE, le dirigeant de la structure « Famille et politiques de la jeunesse » et le dirigeant de la structure « Politiques sociales » dudit assessorat, qui est le coordinateur du groupe de travail chargé d'évaluer les résultats de l'expérimentation et de la stabilisation effective du système.</p>

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1868.**

**Rinnovo dell'accreditamento sperimentale fino al 31 dicembre 2016, alla Società Cooperativa Sociale La Libellula di SAINT-CHRISTOPHE, di una struttura socio-assistenziale per minori di tipo comunitario, di 10 posti, di cui 8 residenziali, 1 semi-residenziale e 1 per situazioni di emergenza, denominata "Petit-Foyer", sita nel comune di AOSTA, ai sensi delle DGR 2541/2012 e 2063/2013.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento sperimentale, alla Società Cooperativa Sociale La Libellula, di Saint-Christophe, di una struttura socio-assistenziale per minori di tipo comunitario, per 10 posti, di cui 8 residenziali, 1 semi-residenziale e 1 per situazioni di emergenza per un massimo di 7 giorni, denominata "Petit-Foyer", sita nel comune di AOSTA in Via Festaz n. 19, ai sensi della DGR 2541/2012;
2. di stabilire che il rinnovo dell'accreditamento di cui al punto 1 è concesso con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione fino al 31 dicembre 2016, data della nuova scadenza della sperimentazione dell'accreditamento in ambito sociale, di cui alla DGR n. 1514/2014;
3. di stabilire che l'accreditamento di cui al precedente punto 1. decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
4. di stabilire che il rinnovo dell'accreditamento di cui al precedente punto 1. è subordinato alla comunicazione del gruppo di lavoro costituito con la DGR 634/2011, relativa all'esito positivo della sperimentazione ed all'effettiva entrata a regime del sistema nonché alla presentazione di apposita istanza, corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della sua scadenza ai sensi della DGR 2541/2012;
5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere ceduto a terzi;
6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della DGR 2541/2012, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;
7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

**Délibération n° 1868 du 30 décembre 2014,**

**portant renouvellement, jusqu'au 31 décembre 2016, de l'accréditation accordée à titre expérimental à la structure d'accueil de mineurs dénommée «Petit Foyer», située à AOSTE, gérée par la coopérative sociale la Libellula de SAINT-CHRISTOPHE et dotée de dix places, dont huit résidentielles, une semi-résidentielle et une pour les situations d'urgence, au sens des DGR n° 2541/2012 et n° 2063/2013.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accréditation accordée à titre expérimental à la structure d'accueil de mineurs dénommée «Petit Foyer», située à AOSTE (19, rue Festaz), gérée par la coopérative sociale la Libellula de SAINT-CHRISTOPHE et dotée de dix places, dont huit résidentielles, une semi-résidentielle et une pour les situations d'urgence, pour sept jours au maximum, est renouvelée, au sens de la DGR n° 2541/2012;
2. L'accréditation visée au point 1 est renouvelée pour la période qui court de la date d'adoption de la présente délibération au 31 décembre 2016, date d'expiration de la mise en œuvre expérimentale de l'accréditation dans le domaine social, au sens de la DGR n° 1514/2014;
3. L'accréditation visée au point 1 devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont pas respectées;
4. Le renouvellement de l'accréditation visée au point 1 doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de la validité de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire, au sens de la DGR n° 2541/2012, et est subordonné à la communication, par le groupe de travail constitué par la DGR n° 634/2011, du bilan positif de l'expérimentation et de la stabilisation effective du système.
5. L'accréditation en cause ne peut être cédée à des tiers;
6. Aux termes de l'art. 9 de la DGR n° 2541/2012, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'accréditation, en fonction de la gravité des faits contestés;
7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;



8. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, dalla Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della Società Cooperativa Sociale La Libellula di SAINT-CHRISTOPHE, al Dirigente della Struttura famiglia e politiche giovanili dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali e al Dirigente della Struttura politiche sociali in quanto Coordinatore del gruppo di lavoro deputato alla valutazione degli esiti della sperimentazione e dell'effettiva entrata a regime del sistema.

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1869.**

**Autorizzazione, alla Bourgeon de Vie Società Cooperativa Sociale Onlus di NUS, al trasferimento della sede operativa della struttura socio-assistenziale denominata "Myosotis", adibita a centro diurno per disabili per otto posti, ai sensi della deliberazione della giunta regionale n. 1362/2013.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare la Bourgeon de Vie Società Cooperativa Sociale ONLUS di NUS, al trasferimento della sede operativa della struttura socio-assistenziale denominata "Myosotis", adibita a centro diurno per disabili, per otto posti da Località Amérique n. 95 a QUART a Frazione Mazod n. 1 a NUS ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:
  - a. trasmissione dell'evidenza dell'assolvimento delle prescrizioni citate in premessa, entro il 15 gennaio 2015, per quanto attiene i lavori di adeguamento dei due servizi igienici ed entro il 30 giugno 2015 per quanto attiene i lavori di adeguamento della zona verde;
  - b. il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
  - c. l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene e sanità pubblica, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza dei luoghi di lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme per la sicurezza degli impianti elettrici di cui al D.M. 37 del 22 gennaio 2008;
  - d. l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal

8. La structure « Ressources et planification socio-sanitaire » de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération le représentant légal de la coopérative sociale La Libellula de SAINT-CHRISTOPHE, le dirigeant de la structure « Famille et politiques de la jeunesse » et le dirigeant de la structure « Politiques sociales » dudit assessorat, qui est le coordinateur du groupe de travail chargé d'évaluer les résultats de l'expérimentation et de la stabilisation effective du système.

**Délibération n° 1869 du 30 décembre 2014,**

**autorisant la coopérative sociale Bourgeon de vie Onlus de NUS à déplacer le siège opérationnel du centre de jour pour 8 personnes handicapées dénommé « Myosotis », au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La coopérative sociale Bourgeon de vie Onlus de NUS est autorisée à déplacer à NUS (1, hameau de Mazod) le siège opérationnel du centre de jour pour 8 personnes handicapées dénommé « Myosotis », actuellement situé à QUART (95, région Amérique), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013 ;
2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des dispositions ci-après :
  - a. La coopérative sociale en cause doit transmettre la documentation attestant la réalisation des travaux de mise aux normes des deux toilettes au plus tard le 15 janvier 2015 et de l'espace vert au plus tard le 30 juin 2015 ;
  - b. Le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
  - c. Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions du DM n° 37 du 22 janvier 2008 en matière d'installations électriques ;
  - d. Toutes mesures de protection des professionnels de

- contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e. l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia;
  - f. l'obbligo del rispetto delle disposizioni in materia di gestione dei rifiuti sanitari, di cui al D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254 e ss.mm.;
  - g. l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
  4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, l'autorizzazione è rilasciata a tempo indeterminato con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che il mantenimento della stessa è assicurato dal rispetto dei requisiti minimi generali e specifici, anche regionali, che dovrà essere reso evidente, in occasione delle verifiche di vigilanza da effettuare con frequenza almeno quinquennale, nel rispetto di quanto previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997;
  5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
  6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
  7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
  8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-assistenziali per disabili, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'ade-
- santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
- e. Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions législatives en vigueur en la matière;
  - f. Les dispositions en matière de gestion des déchets sanitaires fixées par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 modifié doivent être respectées;
  - g. Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation visée à la présente délibération doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;
3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci;
  4. Aux termes de l'art. 9 de la DGR n° 1362/2013, l'autorisation en cause est délivrée pour une durée indéterminée et sa validité court à compter de la date de la présente délibération. Par ailleurs, aux fins du maintien de l'autorisation, les conditions minimales générales et spécifiques requises, y compris celles établies par la Région, doivent être respectées, et cela doit être prouvé lors des visites des lieux qui seront effectuées au moins tous les cinq ans, conformément aux dispositions du décret du président de la République du 14 janvier 1997;
  5. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
  6. Aux termes de l'art. 11 de la DGR n° 1362/2013, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'autorisation, par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;
  7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;
  8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions organisationnelles et de structure requises aux fins de l'exercice des activités d'assistance aux personnes handicapées, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci

- guamento della stessa, secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di disabilità ed alla Bourgeon de Vie Società Cooperativa Sociale ONLUS.

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1870.**

**Autorizzazione alla Cooperativa Sociale La Sorgente di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale destinata a servizio di assistenza domiciliare (SAD), nel comune di AOSTA, ai sensi delle deliberazioni della giunta regionale n.ri 2957, 2958 in data 9 dicembre 2011, n. 1362 in data 23 agosto 2013 e n. 1514 in data 31 ottobre 2014.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, alla Cooperativa Sociale La Sorgente, di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale destinata a servizio di assistenza domiciliare (SAD) nel Comune di AOSTA, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n.ri 2957, 2958 in data 9 dicembre 2011, n. 1362 in data 23 agosto 2013 e n. 1514 in data 31 ottobre 2014;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:
- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori,

selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
10. La structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité est chargée de transmettre la présente délibération à la structure régionale compétente en matière de handicap et à la coopérative sociale Bourgeon de vie Onlus.

**Délibération n° 1870 du 30 décembre 2014,**

**autorisant la coopérative sociale La Sorgente d'AOSTE à exercer une activité d'assistance sociale comportant le service d'aide à domicile (SAD), dans la commune d'AOSTE, au sens des délibérations du Gouvernement régional n°s 2957 et 2958 du 9 décembre 2011, n° 1362 du 23 août 2013 et n° 1514 du 31 octobre 2014.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La coopérative sociale La Sorgente d'AOSTE est autorisée à exercer une activité d'assistance sociale comportant le service d'aide à domicile (SAD), dans la commune d'AOSTE, au sens des délibérations du Gouvernement régional nos 2957 et 2958 du 9 décembre 2011, n° 1362 du 23 août 2013 et n° 1514 du 31 octobre 2014 ;
2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des dispositions ci-après :
- a) Le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des

- al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento, la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti c) e d) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- f) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;
3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
4. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata fino al 31 dicembre 2016 ai sensi dell'articolo 9, comma 2 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1362/2013;
5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 8 della deliberazione della Giunta regionale n. 1362/2013, il sopralluogo per la verifica del rispetto dei requisiti minimi organizzativi, tecnologici e strutturali riferiti all'attività da esercitare sarà effettuato entro 12 mesi dal rilascio della presente autorizzazione;
6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
- installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;
- d) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;
- e) L'élimination finale des déchets visés aux lettres c) et d) doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997;
- f) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation visée à la présente délibération doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;
3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci;
4. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 9 de l'annexe de la DGR n° 1362/2013, l'autorisation visée à la présente délibération expire le 31 décembre 2016;
5. Aux termes de l'art. 8 de la DGR n° 1362/2013, l'inspection visant à vérifier si les conditions organisationnelles, technologiques et de structure minimales requises sont respectées dans la structure en cause doit avoir lieu dans les douze mois qui suivent la date de la présente délibération;
6. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
7. Aux termes de l'art. 11 de la DGR n° 1362/2013, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'autorisation, par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;
8. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-assistenziali per anziani, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di anziani ed alla Cooperativa Sociale La Sorgente.

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1871.**

**Autorizzazione alla Leone Rosso Società Cooperativa Sociale di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale destinata a servizio di assistenza domiciliare (SAD), nel comune di AOSTA, ai sensi delle deliberazioni della giunta regionale n.ri 2957, 2958 in data 9 dicembre 2011, n. 1362 in data 23 agosto 2013 e n. 1514 in data 31 ottobre 2014.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di approvare il rilascio, alla Leone Rosso Società Cooperativa Sociale di AOSTA, dell'autorizzazione all'esercizio di un'attività socio-assistenziale destinata a servizio di assistenza domiciliare (SAD) nel Comune di AOSTA, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n.ri 2957, 2958 in data 9 dicembre 2011, n. 1362 in data 23 agosto 2013 e n. 1514 in data 31 ottobre 2014;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:
  - a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
  - b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene e sanità pubblica, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza dei luoghi di lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme per la sicurezza degli impianti elettrici di cui al D.M. 37 del 22 gennaio 2008;
  - c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions organisationnelles et de structure requises aux fins de l'exercice des activités d'assistance aux personnes âgées, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur;
10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
11. La structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité est chargée de transmettre la présente délibération à la structure régionale compétente en matière de personnes âgées et à la coopérative sociale La Sorgente.

**Délibération n° 1871 du 30 décembre 2014,**

**autorisant la coopérative sociale Leone rosso d'AOSTE à exercer une activité d'assistance sociale comportant le service d'aide à domicile (SAD), dans la commune d'AOSTE, au sens des délibérations du Gouvernement régional nos 2957 et 2958 du 9 décembre 2011, n° 1362 du 23 août 2013 et n° 1514 du 31 octobre 2014.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. La coopérative sociale Leone rosso d'AOSTE est autorisée à exercer une activité d'assistance sociale comportant le service d'aide à domicile (SAD), dans la commune d'Aoste, au sens des délibérations du Gouvernement régional nos 2957 et 2958 du 9 décembre 2011, n° 1362 du 23 août 2013 et n° 1514 du 31 octobre 2014;
2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des dispositions ci-après :
  - a) Le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale;
  - b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions du DM n° 37 du 22 janvier 2008 en matière d'installations électriques;
  - c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH

- del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia;
- e) l'obbligo del rispetto delle disposizioni in materia di gestione dei rifiuti sanitari, di cui al D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254 e ss.mm.;
- f) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
3. di stabilire che le attività e le prestazioni di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
4. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata fino al 31 dicembre 2016 ai sensi dell'articolo 9, comma 2 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1362/2013;
5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 8 della deliberazione della Giunta regionale n. 1362/2013, il sopralluogo per la verifica del rispetto dei requisiti minimi organizzativi, tecnologici e strutturali riferiti all'attività da esercitare sarà effettuato entro 12 mesi dal rilascio della presente autorizzazione;
6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere ceduta a terzi;
7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 1362/2013, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare delle strutture oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento delle strutture stesse secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
- doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
- d) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions législatives en vigueur en la matière;
- e) Les dispositions en matière de gestion des déchets sanitaires fixées par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 modifié doivent être respectées;
- f) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation visée à la présente délibération doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;
3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci;
4. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 9 de l'annexe de la DGR n° 1362/2013, l'autorisation visée à la présente délibération expire le 31 décembre 2016;
5. Aux termes de l'art. 8 de la DGR n° 1362/2013, l'inspection visant à vérifier si les conditions organisationnelles, technologiques et de structure minimales requises sont respectées dans la structure en cause doit avoir lieu dans les douze mois qui suivent la date de la présente délibération;
6. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers;
7. Aux termes de l'art. 11 de la DGR n° 1362/2013, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'autorisation, par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;
8. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;
9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions organisationnelles et de structure requises aux fins de l'exercice des activités socio-éducative pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;
11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della Leone Rosso Società Cooperativa Sociale di AOSTA, al Comune di AOSTA e alla struttura regionale competente in materia di politiche sociali.

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1877.**

**Istituzione del Centro regionale di farmacovigilanza nella Regione Valle d'Aosta, ai sensi dell'accordo Stato Regioni concernente la definizione degli indirizzi per la realizzazione di un programma di farmacovigilanza attiva, siglato in data 26 settembre 2013.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di istituire, per le motivazioni espresse in premessa, il Centro regionale di farmacovigilanza (CRFV) nella Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, i cui requisiti minimi sono definiti nell'Accordo tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di Trento e di Bolzano concernente la definizione degli indirizzi per la realizzazione di un programma di farmacovigilanza attiva, siglato in data 26 settembre 2013, Rep. Atti n. 138/CSR;
2. di stabilire che il CRFV sia collocato presso la struttura competente in materia di farmacovigilanza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e svolga i compiti dettagliati nell'Accordo Stato-Regioni del 26 settembre 2013 (Rep. Atti. N. 138);
3. di stabilire che il CRFV sia composto da un coordinatore scientifico del centro, dal responsabile di farmacovigilanza dell'Azienda U.S.L. e da un farmacista;
4. di incaricare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di provvedere ad assumere gli atti necessari all'istituzione e al funzionamento del CRFV, sulla base dei requisiti minimi descritti nell'allegato 1 all'Accordo Stato-Regioni del 26 settembre 2013 (Rep. Atti. N. 138);
5. di prendere atto dell'Accordo, ai sensi dell'articolo 4 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di Trento e di Bolzano sulla proposta del Ministro della salute concernente la definizione degli indirizzi per la realizzazione di un

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité est chargée de transmettre la présente délibération au représentant légal de la coopérative sociale Leone rosso d'AOSTE, à la Commune d'AOSTE et à la structure régionale compétente en matière de politiques sociales.

**Délibération n° 1877 du 30 décembre 2014,**

**portant institution du Centre régional de pharmacovigilance, au sens de l'accord sur la définition des lignes directrices pour la mise en place d'un programme de pharmacovigilance active que l'État et les Régions ont signé le 26 septembre 2013.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le Centre régional de pharmacovigilance (CRFV) est institué en Vallée d'Aoste pour les raisons indiquées au préambule et réunit les conditions minimales requises par l'accord sur la définition des lignes directrices pour la mise en place d'un programme de pharmacovigilance active que l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trento et de Bolzano ont signé le 26 septembre 2013, réf. n° 138/CSR ;
2. Le Centre est institué auprès de la structure de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétente en matière de pharmacovigilance et exerce les fonctions qui sont énumérées dans l'accord susmentionné ;
3. Les fonctions du Centre sont exercées par un coordinateur scientifique, auquel s'ajoutent le responsable de la pharmacovigilance de l'Agence USL et un pharmacien ;
4. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est chargée de prendre les mesures nécessaires aux fins de l'institution et du fonctionnement du Centre, compte tenu des conditions minimales décrites à l'annexe I de l'accord en cause ;
5. Il est pris acte de l'accord susmentionné, relatif à la proposition du ministre de la santé concernant la définition des lignes directrices pour la mise en place d'un programme de pharmacovigilance active par la passation de conventions entre l'Agence Italiana del farmaco (AIFA) et les diffé-

- programma di farmacovigilanza attiva, attraverso la stipula di convenzioni tra l'AIFA e le singole regioni per l'utilizzazione delle risorse di cui all'articolo 36, comma 14, della legge 27 dicembre 1997, n. 449, per gli anni 2010-2011, siglato in data 26 settembre 2013 (Rep. Atti n. 138/CSR);
6. di prendere atto che per l'istituzione e il mantenimento del CRFV si utilizzano i fondi regionali di farmacovigilanza di cui all'Accordo Stato-Regioni del 26 settembre 2013 (Rep. Atti. N. 138);
  7. di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'approvazione delle convenzioni tra AIFA e la Regione previste nell'Accordo Stato-Regioni del 26 settembre 2013 (Rep. Atti. N. 138);
  8. di disporre la pubblicazione, per estratto, del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Deliberazione 30 dicembre 2014, n. 1880.**

**Approvazione dell'accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il comune di ISSOGNE per la realizzazione di una scuola prefabbricata definitiva in località Clapeyas-Feuran, la riqualificazione dell'area attualmente occupata dalla scuola in località La Colombière e l'adeguamento della viabilità. (CIG: 0417705D0E - CUP: B63B09000160002).**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il testo definitivo dell'accordo di programma, che allegato alla presente deliberazione ne costituisce parte integrante, inerente la realizzazione di una scuola prefabbricata definitiva in Località Clapeyas-Fleuran, la riqualificazione dell'area attualmente occupata dalla scuola in Località La Colombière e l'adeguamento della viabilità.
2. di prendere atto che l'accordo di programma sarà sottoscritto per l'Amministrazione regionale dall'Assessore Regionale alle Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica, così come delegato con lettera del Presidente della Regione, prot. n. 6946/gab del 21 settembre 2012;
3. di dare mandato al Responsabile del Procedimento, dopo la sottoscrizione dell'accordo di programma, di provvedere a richiedere la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

rentes Régions pour l'utilisation des ressources visées au quatorzième alinéa de l'art. 36 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997, au titre de la période 2010-2011, signé, au sens de l'art. 4 du décret législatif n° 281 du 28 août 1997, le 26 septembre 2013 par l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trento et de Bolzano, réf. n° 138/CRS;

6. Les fonds régionaux de pharmacovigilance visés à l'accord susmentionné sont utilisés pour l'institution et le fonctionnement du Centre;
7. L'approbation de la convention entre l'AIFA et la Région au sens de l'accord susmentionné fera l'objet d'actes du dirigeant ultérieurs;
8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 1880 du 30 décembre 2014,**

**portant approbation de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'ISSOGNE en vue de la réalisation d'une école préfabriquée définitive à Clapeyas-Fleuran, de la requalification du site actuellement occupé par l'école à La Colombière et de la modification de la voirie (CIG 0417705D0E - CUP B63B09000160002).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le texte définitif de l'accord de programme en vue de la réalisation d'une école préfabriquée définitive à Clapeyas-Fleuran, de la requalification du site actuellement occupé par l'école à La Colombière et de la modification de la voirie est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération;
2. L'assesseur régional aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public signera l'accord de programme en cause pour le compte de la Région, conformément à la lettre de délégation du président de la Région du 21 septembre 2012, réf. n° 6946/GAB;
3. Le responsable de la procédure est chargé de demander, après la signature de l'accord de programme, la publication de celui-ci au Bulletin officiel de la Région.



## **ACCORDO DI PROGRAMMA**

**Per la realizzazione di una scuola in Località Clapeyas-Fleuran, la riqualificazione dell'area attualmente occupata dalla scuola in Località La Colombière ed adeguamento della viabilità.**

Con il presente atto

- la **Regione Autonoma Valle D'Aosta**, che nel prosieguo sarà denominata per brevità Regione, nella persona dell'Assessore Regionale alle Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica, Sig. Mauro Baccega, il quale interviene esclusivamente nel nome, per conto e nell'interesse della Regione medesima;

e

- il **Comune di Issogne**, codice fiscale 00125710079, di seguito denominato "Comune" qui rappresentato dal Sindaco, Sig. Battistino Delchoz, in qualità di legale rappresentante munito dei necessari poteri in esecuzione della deliberazione del Consiglio comunale n. 12 del 10 giugno 2010;

### **PREMESSO CHE**

- ♦ La legge regionale n. 68 del 23 novembre 1994 avente come oggetto "Alienazione dei beni immobili di proprietà regionale a favore dei Comuni" prevede all'art. 1, al fine di razionalizzare ed ottimizzare l'utilizzo sul territorio del patrimonio immobiliare pubblico, che la Giunta regionale è autorizzata a trasferire in proprietà ai Comuni della Valle d'Aosta i beni immobili di proprietà regionale inclusi nell'allegato A, il quale al punto o) riporta le scuole elementari e primarie del Comune di Issogne;
- ♦ La legge regionale n. 37 del 28 novembre 1996 avente come oggetto "Interventi straordinari in materia di edilizia scolastica" prevede all'art. 1 comma 2 che la Giunta regionale è autorizzata ad adottare i provvedimenti necessari all'individuazione dei lavori di completamento, adeguamento o messa a norma di opere riguardanti gli edifici ad uso scolastico di cui all'allegato A della Legge

regionale n. 68 del 23 novembre 1994, la cui proprietà è in corso di trasferimento dalla regione ai Comuni;

- ♦ In data 23 maggio 2008 la Giunta regionale con deliberazione n. 1613 ha individuato la Struttura Opere edili quale Struttura regionale responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo di programma promosso dal Comune di Issogne per la realizzazione dei lavori di ristrutturazione dell'edificio scolastico sito in Loc. Colombière e di costruzione di un'autorimessa interrata;
- ♦ In data 24 aprile 2009 la Giunta regionale con deliberazione n. 1156 ha approvato la bozza dell'accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di Issogne per l'intervento di riqualificazione generale dell'area circostante il castello di Issogne, la ristrutturazione dell'edificio scolastico sito in Loc. La Colombière e la costruzione di un'autorimessa interrata nel Comune stesso;
- ♦ In data 23 giugno 2009 è stato sottoscritto un accordo di programma, tra l'Amministrazione regionale e quella comunale, avente per oggetto "la riqualificazione generale dell'area circostante il castello di Issogne, la ristrutturazione dell'edificio scolastico sito in Loc. La Colombière e la costruzione di un'autorimessa interrata";
- ♦ Con provvedimento dirigenziale n. 590 in data 14 novembre 2011, a seguito di espletamento di gara, è stato affidato al Raggruppamento temporaneo Atelier Projet Studio Associato – Architetto Massimo Vanella – Arch. Eddy Cretaz il servizio di redazione della progettazione preliminare relativa alla scuola prefabbricata e all'afferente basamento in cemento armato, nonché la progettazione definitiva, esecutiva e sicurezza del solo basamento per la realizzazione di una scuola provvisoria prefabbricata in Loc. Clapeyas-Fleuran in Comune di Issogne, ove trasferire le attività scolastiche in vista della ristrutturazione dell'edificio scolastico sito in Loc. La Colombière;
- ♦ Con verbale in data 12 gennaio 2012 è stato consegnato il servizio di progettazione al suddetto Raggruppamento;
- ♦ A seguito dell'esame delle proposte formulate dai progettisti, l'Amministrazione regionale, in accordo con l'Amministrazione comunale, ha ritenuto funzionalmente ed economicamente più

vantaggiosa l'ipotesi di realizzare una scuola definitiva prefabbricata in Loc. Clapeyas-Fleuran e relativi collegamenti alla viabilità esistente, prevedendo la demolizione dell'attuale scuola e biblioteca site in Loc. La Colombière e la realizzazione, sul tale sito, di una nuova biblioteca e di un auditorium. Le Amministrazioni hanno inoltre congiuntamente concordato di non procedere alla realizzazione del nuovo parcheggio interrato che verrà sostituito da un parcheggio a raso meno oneroso;

- ♦ A seguito delle decisioni sopra esposte, con conferenza di programma tenutasi in data 16 ottobre 2012, le parti hanno congiuntamente concordato la modifica dell'accordo di programma sottoscritto in data 23 giugno 2009, prevedendo quanto segue:
  - la realizzazione di una scuola definitiva prefabbricata in Località Clapeyas-Fleuran ed i relativi collegamenti alla viabilità esistente;
  - la demolizione dell'edificio sito in Località La Colombière, ospitante la scuola, la biblioteca e l'auditorium, che non risulta rispettare la vigente normativa in materia antisismica e il cui adeguamento risulterebbe troppo oneroso;
  - l'edificazione di un edificio avente destinazione di auditorium e biblioteca e la realizzazione di un parcheggio a raso nell'area attualmente occupata dalle scuole;
  
- ♦ Con DGR 998 in data 7 giugno 2013 la Giunta regionale ha espresso parere favorevole in ordine alle determinazioni assunte dalla conferenza di programma sopra menzionata;
  
- ♦ Ai sensi dell'art. 27 della L.R. 11/1998, comma 7, le modifiche degli accordi di programma sono effettuate con le procedure previste per la formazione degli stessi;

Considerato inoltre che la Regione ha inserito nel Piano di previsione 2012-2014 (codice intervento OE16S02010) i lavori di realizzazione di una scuola prefabbricata in Località Clapeyas-Fleuran in Comune di Issogne.

Stipulano e convengono quanto segue

#### **ART. 1**

#### **Impegni della Regione**

La Regione si impegna a:

- a) Finanziare, progettare e realizzare la scuola comunale prefabbricata definitiva da insediare in Località Clapeyas-Fleuran ed i relativi collegamenti alla viabilità esistente;
- b) Finanziare, progettare e realizzare l'auditorium, la biblioteca ed il parcheggio a raso comunali nell'area attualmente occupata dalle scuole;
- c) Consegnare al Comune, a collaudi tecnici acquisiti e a certificato di agibilità richiesto, la scuola comunale prefabbricata definitiva, l'auditorium, la biblioteca ed il parcheggio a raso comunali di nuova realizzazione;

## **ART. 2**

### **Impegni del Comune**

Il Comune si impegna a:

- a) Acquisire, preliminarmente all'avvio della progettazione esecutiva da parte dell'Amministrazione regionale, l'area individuata per la realizzazione della scuola prefabbricata definitiva;
- b) Prendere in consegna, a collaudi tecnici acquisiti e a certificato di agibilità richiesto, la scuola prefabbricata definitiva, l'auditorium, la biblioteca ed il parcheggio a raso di nuova realizzazione.

## **ART. 3**

### **Tempi previsti per gli interventi**

I tempi necessari per l'esecuzione dei lavori sono stati stimati come segue:

- a) Acquisire l'area individuata per la realizzazione della scuola prefabbricata definitiva:  
(Comune) 120 giorni dalla sottoscrizione dell'accordo di programma.
- b) Progettare e realizzare la scuola comunale prefabbricata definitiva in Località Clapeyas-Fleuran e i relativi collegamenti alla viabilità esistente (Regione) 900 giorni dalla sottoscrizione dell'accordo di programma.
- c) Realizzare l'auditorium, la biblioteca ed il parcheggio a raso comunali:
  - progettazione (Regione) 250 giorni dallo stanziamento in bilancio delle necessarie risorse finanziarie;
  - realizzazione dell'opera entro 800 giorni dall'approvazione del progetto esecutivo.

## **ART. 4**

### **Concessione edilizia**

La Regione provvederà ad inoltrare, a firma congiunta del Presidente della Regione e del Sindaco del Comune di Issogne, la domanda di permesso di costruire gratuita concernente la

realizzazione della scuola prefabbricata definitiva e i relativi collegamenti alla viabilità esistente sui terreni che diverranno di proprietà comunale.

Una volta acquisito il progetto definitivo, la Regione provvederà a presentare analogha istanza per la realizzazione dell'auditorium, della biblioteca e del parcheggio a raso.

#### ART. 5

##### **Commissione di vigilanza**

E' costituita una Commissione di Vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma composta dal Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta che la presiede, o da suo delegato, e dal Sindaco del Comune di Issogne, o da suo delegato.

Alla Commissione di Vigilanza sono conferiti poteri di controllo sullo stato di attuazione dell'accordo, nonché poteri sostitutivi sulle parti inadempienti, previa diffida scritta, consistenti nell'adottare, entro un termine stabilito, i provvedimenti cui la parte inadempiente si è obbligata all'atto della stipulazione del presente accordo. La Commissione potrà avvalersi del supporto di una commissione tecnica nominata dal Presidente, con il compito di accertare e verificare lo stato di attuazione, nonché proporre eventuali misure necessarie per il completamento degli interventi nel rispetto della tempistica indicata nello stesso accordo di programma.

Eventuali aggiornamenti al cronoprogramma dovranno essere valutati favorevolmente dalla stessa commissione tecnica.

#### Art. 6

##### **Controversie**

Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza del presente disciplinare. Per eventuali controversie non componibili è competente il foro di Aosta.

#### ART. 7

##### **Spese**

In via preventiva è stata stimata la spesa complessiva di 7.500.000,00 Euro così suddivisa:

- 6.000.000,00 Euro a carico della Regione, relativamente alla realizzazione della scuola definitiva prefabbricata in Località Clapeyas-Fleuran e i relativi collegamenti alla viabilità esistente, alla demolizione della scuola esistente in Località La Colombière, alla realizzazione dell'edificio adibito ad Auditorium e Biblioteca e del parcheggio a raso;
- 1.300.000,00 Euro a carico della Regione per servizi di progettazione, direzione lavori;
- 200.000,00 Euro a carico del Comune, relativamente all'acquisizione dell'area individuata per la realizzazione della scuola prefabbricata definitiva.

Con DGR 998 in data 07 giugno 2013 è stata prevista, in una prima fase, la realizzazione della scuola definitiva prefabbricata in Loc. Clapeyas-Fleuran e della relativa viabilità e, successivamente, in una seconda fase, la realizzazione di un edificio avente destinazione di Auditorium e Biblioteca e la realizzazione di un parcheggio a raso nell'area attualmente occupata dalle scuole.

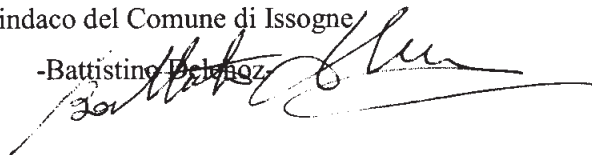
Il costo della prima fase, stimato in 3.200.000,00 Euro, è finanziato a valere sul mutuo di cui alla DGR 82 in data 31 gennaio 2014, per la seconda fase, ammontante a 4.300.000,00 si procederà solo ad avvenuto reperimento dei necessari fondi.

La spesa complessiva di cui sopra potrà essere oggetto di rideterminazione a seguito dell'acquisizione delle progettazioni relative agli interventi previsti.

Aosta, li 13/01/2015

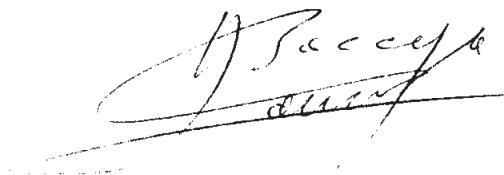
Il Sindaco del Comune di Issogne

- Battistino Delaboz -



L'Assessore alle Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica

- Mauro Baccega -



## ACCORD DE PROGRAMME

en vue de la réalisation d'une école préfabriquée définitive à Clapeyas-Fleuran, de la requalification du site actuellement occupé par l'école à La Colombière et de la modification de la voirie.

Par le présent acte,

- la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée, par souci de concision, « Région », représentée par son assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public, M. Mauro BACCEGA, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de la Région, d'une part,

et

- la Commune d'ISSOGNE (code fiscal 00125710079), ci-après dénommée « Commune », représentée par son syndic et représentant légal, M. Battistino DELCHOZ, agissant en vertu des pouvoirs d'exécution qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil communal n° 12 du 10 juin 2010, d'autre part,

Considérant :

- que l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994 (Aliénation au profit des Communes de biens immeubles appartenant à la Région) prévoit qu'afin de rationaliser et d'optimiser l'utilisation sur le territoire du patrimoine immobilier public, le Gouvernement régional est autorisé à transférer aux Communes de la Vallée d'Aoste la propriété des biens immeubles appartenant à la Région visés à l'annexe A de ladite loi, au nombre desquels figurent, à la lettre o), les écoles maternelles et élémentaires d'ISSOGNE ;
- que le deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 37 du 28 novembre 1996 (Mesures extraordinaires en matière de bâtiments scolaires) prévoit que le Gouvernement régional est autorisé à prendre toutes les mesures qui s'imposent pour la détermination des travaux d'achèvement ou de mise aux normes des immeubles affectés à usage scolaire visés à l'annexe A de la LR n° 68/1994 qui font l'objet d'un transfert de propriété de la Région aux Communes ;
- que le Gouvernement régional a nommé, par sa délibération n° 1613 du 23 mai 2008, la structure « Bâtiment » responsable de la procédure pour ce qui est de la participation de la Région à l'accord de programme lancé par la Commune d'ISSOGNE en vue de la réalisation des travaux de restructuration du bâtiment scolaire situé à La Colombière et de la construction d'un garage souterrain ;
- que le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° 1156 du 24 avril 2009, une ébauche de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'ISSOGNE en vue de la requalification générale du site environnant le château d'ISSOGNE, de la restructuration du bâtiment scolaire situé à La Colombière et de la construction d'un garage souterrain ;
- qu'un accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'ISSOGNE a été signé le 23 juin 2009 ayant pour objet la requalification générale du site environnant le château d'ISSOGNE, la restructuration du bâtiment scolaire situé à La Colombière et la construction d'un garage souterrain ;
- qu'à l'issue du marché public y afférent, l'élaboration de l'avant-projet de l'école préfabriquée et des fondations en béton armé nécessaires a été attribuée par l'acte du dirigeant n° 590 du 14 novembre 2011 au groupement momentané dénommé « Atelier Projet Studio Associato – Architetto Massimo VANELLA – Architetto Eddy CRÉTAZ », tout comme l'élaboration du projet définitif, du projet d'exécution et du plan de sécurité relatifs auxdites fondations, et ce, en vue de la réalisation d'une école provisoire préfabriquée à Clapeyas-Fleuran, dans la commune d'ISSOGNE, pouvant accueillir les activités pédagogiques lors de la restructuration du bâtiment scolaire situé à La Colombière ;
- que la prise en charge du service d'élaboration des projets susmentionnés par ledit groupement a fait l'objet d'un procès-verbal dressé le 12 janvier 2012 ;
- qu'après avoir examiné les propositions des concepteurs, la Région et la Commune ont considéré que l'hypothèse prévoyant la réalisation d'une école préfabriquée définitive à Clapeyas-Fleuran et des voies de raccordement nécessaires à la voirie existante, la démolition de l'école actuelle et de la bibliothèque situées à La Colombière et la construction, sur ce site, d'une nouvelle bibliothèque et d'un auditorium était la plus avantageuse des points de vue fonctionnel et économique, et qu'elles ont également convenu de ne pas construire de garage souterrain mais d'aménager un parking en plein air, moins onéreux ;

- qu'à la suite des décisions susmentionnées, lors d'une conférence de programme qui s'est tenue le 16 octobre 2012, les parties se sont accordées pour modifier l'accord de programme signé le 23 juin 2009 en prévoyant ce qui suit :
  - la réalisation d'une école préfabriquée définitive à Clapeyas-Fleuran et des voies de raccordement nécessaires à la voirie existante ;
  - la démolition du bâtiment situé à La Colombière et accueillant l'école, la bibliothèque et l'auditorium, qui ne respecte pas la législation en vigueur en matière de construction parasismique et dont la mise aux normes s'avérerait trop onéreuse ;
  - la construction d'un bâtiment destiné à accueillir l'auditorium et la bibliothèque et l'aménagement d'un parking en plein air sur le site actuellement occupé par l'école ;
- que le Gouvernement régional a exprimé, par sa délibération n° 998 du 7 juin 2013, un avis favorable quant aux décisions prises lors de la conférence de programme susmentionnée ;
- qu'aux termes du septième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, les accords de programme sont modifiés selon les procédures prévues pour leur formation ;

Considérant également que la Région a inséré les travaux de réalisation d'une école préfabriquée à Clapeyas-Fleuran, dans la commune d'ISSOGNE, dans le Plan prévisionnel 2012-2014 (code intervention OE16S02010).

Ceci étant exposé, les parties conviennent et arrêtent ce qui suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
*Engagements de la Région*

La Région s'engage à :

- a) Assurer le financement, la conception et la réalisation de l'école préfabriquée définitive à Clapeyas-Fleuran et les voies de raccordement nécessaires à la voirie existante ;
- b) Assurer le financement, la conception et la réalisation de l'auditorium, de la bibliothèque et du parking en plein air sur le site actuellement occupé par l'école ;
- c) Remettre à la Commune, après avoir obtenu le certificat de réception technique des travaux et requis le certificat d'habitabilité, l'école préfabriquée définitive, l'auditorium, la bibliothèque et le parking en plein air.

Art. 2  
*Engagements de la Commune*

La Commune s'engage à :

- a) Acquérir, avant que la Région ouvre la procédure d'élaboration du projet d'exécution, le site sur lequel l'école préfabriquée définitive doit être réalisée ;
- b) Prendre en charge, après que le certificat de réception technique des travaux a été obtenu et que le certificat d'habitabilité a été requis, l'école préfabriquée définitive, l'auditorium, la bibliothèque et le parking en plein air.

Art. 3  
*Délais des travaux*

Les délais de réalisation des travaux sont fixés comme suit :

- a) Acquisition du site sur lequel l'école préfabriquée définitive doit être réalisée (Commune) : dans les 120 jours qui suivent la signature du présent accord de programme ;



- b) Élaboration du projet et réalisation de l'école préfabriquée définitive à Clapeyas-Fleuran et des voies de raccordement nécessaires à la voirie existante (Région) : dans les 900 jours qui suivent la signature du présent accord de programme ;
- c) Réalisation de l'auditorium, de la bibliothèque et du parking en plein air (Région) :
  - élaboration du projet : dans les 250 jours qui suivent l'inscription au budget des ressources nécessaires ;
  - réalisation des travaux : dans les 800 jours qui suivent l'approbation du projet d'exécution.

#### Art. 4

##### *Permis de construire*

Il appartient à la Région de déposer la demande de permis de construire signée par le président de la Région et par le syndic de la Commune d'ISSOGNE en vue de la réalisation de l'école communale préfabriquée définitive à Clapeyas-Fleuran et des voies de raccordement nécessaires à la voirie existante sur des terrains qui deviendront propriété communale.

Une fois obtenu le projet définitif, la Région présentera une demande analogue en vue de la réalisation de l'auditorium, de la bibliothèque et du parking en plein air.

#### Art. 5

##### *Commission de vigilance*

Une Commission de vigilance sur l'application du présent accord de programme est instituée, qui se compose du président de la Région ou de son délégué, qui exerce les fonctions de président, et du syndic de la Commune d'ISSOGNE ou de son délégué.

La Commission de vigilance exerce un pouvoir de contrôle sur l'application du présent accord, ainsi que le pouvoir de substitution en cas d'inaction de l'une des parties, après sommation écrite, grâce auquel elle peut adopter, dans un délai fixé, les actes que la partie défaillante s'était engagée à prendre au moment de la signature du présent accord. Elle peut faire appel à une commission technique nommée par le président de la Région pour vérifier et constater l'état d'application du présent accord ainsi que pour proposer toutes les mesures éventuellement nécessaires aux fins du respect des délais fixés.

Toute éventuelle actualisation du plan chronologique doit être approuvée par la commission technique susmentionnée.

#### Art. 6

##### *Différends*

Les parties s'engagent à résoudre à l'amiable les différends qui pourraient survenir lors de l'application du présent accord. Le tribunal d'Aoste est seul compétent pour tous les différends qui ne pourraient être résolus à l'amiable.

#### Art. 7

##### *Coûts*

La dépense globale présumée est fixée à 7 500 000 euros, répartis comme suit :

- 6 000 000 d'euros à la charge de la Région, pour la réalisation de l'école préfabriquée définitive à Clapeyas-Fleuran et des voies de raccordement nécessaires à la voirie existante, la démolition de l'école de La Colombière, la construction du bâtiment destiné à accueillir l'auditorium et la bibliothèque et l'aménagement d'un parking en plein air ;
- 1 300 000 euros à la charge de la Région pour la conception des projets et la direction des travaux ;
- 200 000 euros à la charge de la Commune pour l'acquisition du site sur lequel l'école préfabriquée définitive doit être réalisée.

Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 998 du 7 juin 2013, la première phase des travaux prévoit la réalisation de l'école préfabriquée définitive à Clapeyas-Fleuran et de la voirie nécessaire et la deuxième phase la réalisation du bâtiment destiné à accueillir l'auditorium et la bibliothèque et l'aménagement d'un parking en plein air sur le site actuellement occupé par l'école.

La dépense relative aux travaux prévus au titre de la première phase est fixée à 3 200 000 euros et financée à valoir sur l'emprunt visé à la délibération du Gouvernement régional n° 82 du 31 janvier 2014. Quant aux travaux relevant de la deuxième phase, dont la dépense prévue s'élève à 4 300 000 euros, ils ne seront réalisés que lorsque les fonds nécessaires seront réunis.

La dépense globale susdite peut être actualisée à la suite de l'élaboration des projets des travaux en cause.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2015.

Le syndic de la Commune d'Issogne,  
Battistino DELCHOZ

L'assessoreur régional aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public  
Mauro BACCEGA

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

#### **Avviso di avvenuto deposito di istanza di autorizzazione unica.**

Ai sensi dell'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26 (Disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro, Struttura organizzativa "Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili", con sede in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Verraz in loc. Saint-Jacques nel Comune di AYAS – progetto modificato – comprendente la realizzazione della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione - Linea n. 725.

L'istanza di cui sopra riguarda un progetto modificato dal soggetto proponente, per il quale è già stata effettuata la prescritta pubblicazione.

L'approvazione dell'autorizzazione unica di cui sopra comporterà, in base alla richiesta formulata dal soggetto proponente, la dichiarazione di pubblica utilità dell'impianto e delle opere connesse ai fini dell'apposizione del vincolo preordinato all'esproprio sulle aree identificate al catasto edilizio del Comune di AYAS:

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

#### **Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique.**

Aux termes de l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1<sup>er</sup> août 2012 (Dispositions régionales en matière de planification énergétique, de promotion de l'efficacité énergétique et de développement des sources d'énergie renouvelables), avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comportant la dérivation des eaux du Verraz, à Saint-Jacques, dans la Commune d'AYAS, ainsi que de la ligne de raccordement de celle-ci au réseau de distribution, a été déposée à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables » de l'Assessorat régional des activités productives - AOSTE, 15, place de la République (dossier n° 725).

La demande en cause concerne un projet que le promoteur a modifié et qui a déjà été publié.

Conformément à la demande présentée par le promoteur, l'approbation de l'autorisation unique visée ci-dessus entraîne la déclaration d'utilité publique de l'installation et des ouvrages y afférents en vue de l'établissement d'une servitude préjudant à l'expropriation des terrains inscrits comme suit :

<i>Foglio</i>	<i>Mappali</i>	<i>Attività</i>
20	1, 2, 3, 67, 68 e 74	Occupazione fascia larga 10 metri (5,0 metri per lato rispetto all'asse condotta) per cantiere e asservimento per condotta forzata interrata
16	66, 67, 68, 441, 444, 459, 504 e 437	Occupazione fascia larga 10 metri (5,0 metri per lato) per cantiere e asservimento per condotta forzata interrata
16	340	Occupazione fascia larga 10 metri (5,0 metri per lato) per cantiere, asservimento per condotta forzata interrata e linea elettrica di connessione interrata
16	339	Occupazione fascia larga 10 metri per cantiere, asservimento per condotta forzata interrata e linea elettrica di connessione interrata
16	334, 335, 333 e 332	Occupazione per cantiere costruzione edificio centrale e stoccaggio materiale

<i>Feuille</i>	<i>Parcelles</i>	<i>Action</i>
20	1, 2 3, 67, 68 et 74	Occupation d'une bande de 10 mètres de largeur (5 m par côté par rapport à l'axe de la conduite) pour le chantier et la servitude relative à la conduite forcée enterrée
16	66, 67, 68, 441, 444, 459, 504 et 437	Occupation d'une bande de 10 mètres de largeur (5 m par côté) pour le chantier et la servitude relative à la conduite forcée enterrée
16	340	Occupation d'une bande de 10 mètres de largeur (5 m par côté) pour le chantier, la servitude relative à la conduite forcée enterrée et la ligne électrique de connexion enterrée
16	339	Occupation d'une bande de 10 mètres de largeur pour le chantier, la servitude relative à la conduite forcée enterrée et la ligne électrique de connexion enterrée
16	334, 335, 333 et 332	Occupation pour le chantier, la construction du bâtiment de la centrale et le stockage du matériel

La struttura competente per il procedimento è la Struttura organizzativa "Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili" dell'Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima struttura ed il soggetto "responsabile dell'istruttoria" è il Sig. Jean Claude PESSION.

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti), e dell'art. 11 del decreto del Presidente della Repubblica 8 giugno 2001, n. 327 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità), chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura organizzativa di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

La procédure est du ressort de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat régional des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail, le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le responsable de l'instruction est M. Jean-Claude PESSION.

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques et abrogation de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006) et de l'art. 11 du décret du président de la République n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriations pour cause d'utilité publique), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 22 dicembre 2014, n. 44.**

**Approvazione del nuovo regolamento edilizio comunale predisposto autonomamente rispetto al testo tipo regionale, a seguito dell'approvazione della variante sostanziale generale al P.R.G.C. in adeguamento alla vigente Legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1. Di approvare il nuovo regolamento edilizio comunale, così come modificato in seguito alle osservazioni effettuate l'Assessorato territorio e ambiente, dipartimento territorio e ambiente, pianificazione territoriale con la lettere protocollo numero 621/ta del 23 gennaio 2014 e numero 9976/TA del 28 novembre 2014, allegato alla presente per formarne parte integrante e sostanziale;
2. Di dare atto che il regolamento edilizio comunale verrà trasmesso, in formato cartaceo e digitale, all'ufficio regionale competente in materia urbanistica;
3. Di precisare che il presente regolamento edilizio comunale, così come specificato dall'articolo 54, comma 8) della L.R. 11/1998, assumerà efficacia con la pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione della presente deliberazione di approvazione.

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 22 dicembre 2014, n. 45.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente numero 1 alla normativa tecnica di attuazione per la zona A1 di Felinaz di cui alla modifica della scheda di intervento relativa al fabbricato numero 8.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

Di approvare gli elaborati tecnici costituenti la "Variante non sostanziale n. 1 alla normativa di attuazione per la zone territoriali di tipo A1 Felinaz - Modifica della scheda di in-

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 44 du 22 décembre 2014,**

**portant approbation du nouveau règlement communal de la construction rédigé sans tenir compte du modèle de règlement approuvé par la Région, à la suite de l'approbation de la variante substantielle générale du PRGC, en application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1. Le nouveau règlement communal de la construction est approuvé tel qu'il a été modifié en application des observations formulées par la structure «Planification territoriale» du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement dans ses lettres du 23 janvier 2014, réf. n° 621/TA et du 28 novembre 2014, réf. n° 9976/TA, et tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération;
2. Le règlement communal de la construction sera transmis au bureau régional compétent en matière d'urbanisme, sur support papier et sur support numérique;
3. Aux termes du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, le règlement communal de la construction visé à la présente délibération déploie ses effets à compter de la date de publication de cette dernière au Bulletin officiel de la Région.

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 45 du 22 décembre 2014,**

**portant approbation de la variante non substantielle n°1 du PRGC en vigueur, relative à la modification de la fiche d'action concernant le bâtiment n° 8 dans le cadre des normes techniques d'application pour la zone A1 de Félinaz.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

Les documents techniques qui composent la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur, relative à la modification de la fiche d'action concernant le bâtiment n° 8 dans le

tervento relativa al fabbricato n. 8" ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 e che tale approvazione costituisce variante non sostanziale ai sensi dell'art. 14 della L.R. 11/98;

Di dare atto che, sempre ai sensi del comma 3, dell'art. 16 della L.R. 11/98, la variante in oggetto assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione, della presente deliberazione che l'approva;

Di dare mandato all'Ufficio Tecnico per la trasmissione alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica della presente deliberazione.

---

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 22 dicembre 2014, n. 46.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente numero 3 alla normativa tecnica di attuazione per la zona A2 del Capoluogo di cui alla modifica della scheda di intervento relativa al fabbricato numero 4.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare gli elaborati tecnici costituenti la "Variante non sostanziale n. 3 alla normativa di attuazione per la zone territoriali di tipo A - Modifica ed integrazione con la dicitura in premessa riportata della scheda di intervento relativa al fabbricato n. 4" il tutto ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 e che tale approvazione costituisce variante non sostanziale ai sensi dell'art. 14 della L.R. 11/98;

Di dare atto che, ai sensi del comma 3, dell'art. 16 della L.R. 11/98, la variante in oggetto assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione, della presente deliberazione che l'approva;

Di dare mandato all'Ufficio Tecnico per la trasmissione alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica della presente deliberazione.

cadre des normes techniques d'application pour la zone A1 de Félinaz, sont approuvés, au sens des art. 14 et 16 de la LR n° 11/1998;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante visée à la présente délibération déploie ses effets à compter de la date de publication de cette dernière au Bulletin officiel de la Région;

Le bureau technique est chargé de transmettre la présente délibération à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

---

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 46 du 22 décembre 2014,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC en vigueur, relative à la modification de la fiche d'action concernant le bâtiment n° 4 dans le cadre des normes techniques d'application pour la zone A2 du Chef-lieu.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les documents techniques qui composent la variante non substantielle n° 3 du PRGC en vigueur, relative à la modification de la fiche d'action concernant le bâtiment n° 4 dans le cadre des normes techniques d'application pour les zones territoriales du type A, sont approuvés, au sens des art. 14 et 16 de la LR n° 11/1998;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante visée à la présente délibération déploie ses effets à compter de la date de publication de cette dernière au Bulletin officiel de la Région;

Le bureau technique est chargé de transmettre la présente délibération à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

---

**Terna Rete Italia SpA - Direzione ingegneria - Realizzazione progettazione impianti Nord Ovest - Torino. Decreto ministeriale n. 239/EL-318/219/2014.**

**Autorizzazione alla costruzione di raccordi a 132 kv dell'elettrodotto Signayes-Villeneuve T.504 con la nuova Cabina Primaria Aosta Ovest.**

IL MINISTERO DELLO SVILUPPO ECONOMICO

DIREZIONE GENERALE PER IL MERCATO ELETTRICO, LE RINNOVABILI E L'EFFICIENZA ENERGETICA,  
IL NUCLEARE - DI CONCERTO CON IL MINISTERO DELL'AMBIENTE E DELLA TUTELA DEL TERRITORIO  
E DEL MARE - DIREZIONE PER LA TUTELA DEL TERRITORIO E DELLE RISORSE IDRICHE

Omissis

decreta

#### Articolo 1

1. È approvato il progetto definitivo relativo alla costruzione e all'esercizio di raccordi a 132 kV della linea "Signayes-Ville-neuve T.504" con la nuova Cabina Primaria (C.P.) "Aosta Ovest" nel territorio del Comune di AYMAVILLES (AO), con le prescrizioni di cui in premessa.
2. Il predetto progetto sarà realizzato secondo i tracciati individuati nella planimetria catastale n. DGAR13001BGL00021-rev.0 del 5 luglio 2013, allegata all'istanza.

#### Articolo 2

1. Ai sensi dell'articolo 1-*sexies* del decreto-legge 29 agosto 2003, n. 239, convertito, con modificazioni, dalla legge 27 ottobre 2003, n. 290, e s.m.i., la Società Terna S.p.A, con sede in ROMA - Viale Egidio Galbani, 70 (C.F. e P.I. 05779661007), è autorizzata a costruire ed esercire le opere di cui all'articolo 1 nel Comune interessato, in conformità al progetto approvato.
2. La presente autorizzazione sostituisce, anche ai fini urbanistici ed edilizi, fatti salvi gli adempimenti previsti dalle norme di sicurezza vigenti, autorizzazioni, concessioni, nulla osta e atti di assenso comunque denominati previsti dalle norme vigenti, costituendo titolo a costruire e ad esercire le citate opere in conformità al progetto approvato.
3. La presente autorizzazione ha effetto di variante urbanistica e ha, inoltre, efficacia di dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità ai sensi del D.P.R. n. 327/2001 e successive modifiche e integrazioni.
4. Le opere autorizzate sono inamovibili.
5. La presente autorizzazione costituisce vincolo preordinato all'esproprio dei beni interessati ai fini della realizzazione delle suddette opere ed indicati negli allegati al progetto approvato.
6. Nelle more della realizzazione delle opere, il Comune di AYMAVILLES (AO) confermerà, sulla base degli elaborati grafici progettuali, le necessarie misure di salvaguardia sulle aree potenzialmente impegnate ai sensi dell'articolo 1-*sexies* del decreto-legge n. 239/2003 e s.m.i. e dell'articolo 52- *quater*, comma 2 del D.P.R. n. 327/2001, e conseguentemente adeguerà gli strumenti urbanistici comunali.

#### Articolo 3

La presente autorizzazione è subordinata al rispetto delle determinazioni di cui al resoconto verbale della Conferenza di servizi (*Allegato 1*), nonché delle prescrizioni contenute negli assensi, pareri e nulla osta allegati al presente decreto (*Allegato 2*).

#### Articolo 4

1. Tutte le opere devono essere realizzate secondo le modalità costruttive previste nel progetto approvato e in osservanza delle disposizioni delle norme vigenti in materia di elettrodotti.
2. Nel caso in cui, in sede di redazione del progetto esecutivo o in fase di realizzazione delle opere, sia necessario apportare varianti al progetto approvato, si applica quanto previsto dal comma 4-*quaterdecies* dell'art. 1-*sexies* del D.L. n. 239/2003 e s.m.i.
3. Copia integrale del progetto esecutivo deve essere inviata, a cura della Società Terna S.p.A., prima dell'inizio dei lavori, alle Amministrazioni autorizzanti, alla Direzione generale per lo sviluppo del territorio, la programmazione ed i progetti internazionali del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, alla Regione e al Comune interessato, mentre alle società proprietarie delle opere interferite devono essere inviati gli elaborati esecutivi relativi alle sole opere interferenti.

4. Per quanto riguarda il riutilizzo delle terre e rocce da scavo, la società titolare del decreto autorizzativo dovrà attenersi a quanto previsto dall'articolo 41-bis del decreto-legge 21 giugno 2013, n. 69, convertito, con modificazioni, dalla legge 9 agosto 2013, n. 98.  
Qualora la società titolare del decreto autorizzativo non dimostri il rispetto dei requisiti di cui al comma 1 del predetto articolo 41-bis, il materiale scavato dovrà essere trattato come rifiuto ai sensi della parte IV del D.L.vo n. 152/2006.
5. Le opere dovranno essere realizzate nel termine di cinque anni a decorrere dalla data del presente decreto.
6. Al termine della realizzazione delle opere e prima della messa in esercizio, Terna S.p.A. deve fornire alle Amministrazioni autorizzanti apposita certificazione attestante il rispetto dei limiti di esposizione, dei valori di attenzione e degli obiettivi di qualità stabiliti dal D.P.C.M. 8 luglio 2003.  
Terna S.p.A. deve comunicare alle Amministrazioni autorizzanti la data dell'entrata in esercizio delle opere.  
Per tutta la durata dell'esercizio dei nuovi tratti di elettrodotto, Terna S.p.A. deve fornire i valori delle correnti agli organi di controllo previsti dal D.P.C.M. 8 luglio 2003, secondo le modalità e la frequenza ivi stabilite.
7. Dei suddetti adempimenti, nonché del rispetto degli obblighi di cui all'articolo 3, Terna S.p.A. deve fornire, alle Amministrazioni autorizzanti, apposita dettagliata relazione.
8. Il Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare provvede alla verifica della conformità delle opere al progetto autorizzato, sulla base delle vigenti normative di settore.
9. Tutte le spese inerenti la presente autorizzazione sono a carico di Terna S.p.A.

#### Articolo 5

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti dei terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee di trasmissione e distribuzione di energia elettrica. In conseguenza, la Società Terna S.p.A. assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti dei terzi e gli eventuali danni comunque causati dalla costruzione delle opere di cui trattasi, sollevando l'Amministrazione da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

#### Articolo 6

Ai sensi dell'articolo 6, comma 8, D.P.R. n. 327/2001 e successive modifiche e integrazioni, è conferita delega alla Società Terna S.p.A., in persona del suo Amministratore Delegato pro tempore, con facoltà di subdelega ad uno o più dirigenti della società e con obbligo di indicare gli estremi della delega in ogni atto e provvedimento che verrà emesso e parimenti dell'atto di subdelega in ogni atto e provvedimento ove la subdelega medesima verrà utilizzata, di esercitare tutti i poteri espropriativi previsti dal D.P.R. n. 327/2001 e dal D.Lgs. n. 330/2004, anche avvalendosi di società controllata, e di emettere e sottoscrivere tutti i relativi atti e provvedimenti ivi inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i decreti di asservimento coattivo, di espropriazione e retrocessione, i decreti di occupazione ex articoli 22, 22-bis e 49 del citato D.P.R. n. 327/2001, le autorizzazioni al pagamento delle indennità provvisorie e definitive, e di espletare tutte le connesse attività necessarie ai fini della realizzazione dell'elettrodotto.

#### Articolo 7

Avverso la presente autorizzazione è ammesso ricorso giurisdizionale al T.A.R. competente o, in alternativa, ricorso straordinario al Capo dello Stato, nel termine, rispettivamente, di sessanta e centoventi giorni dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale Regionale, che dovrà avvenire a cura e spese della Società Terna S.p.A.

Il Direttore generale per il mercato elettrico,  
le rinnovabili e l'efficienza energetica, il nucleare  
Rosaria ROMANO

Il Direttore generale  
per la tutela del territorio e delle risorse idriche  
Maurizio PERNICE

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### Comunità montana Mont Rose.

##### Estratto di concorso pubblico.

La Comunità Montana Mont Rose indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Operatori specializzati (O.S.S.) – categoria B – posizione B2, a 36 ore settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- a) essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di I grado.
- b) essere in possesso della qualifica di O.S.S.
- c) essere titolare di patente di guida - tipo B

##### *Domanda e termine di presentazione*

La domanda di ammissione al concorso, redatta sul modulo predisposto dall'Ente, indirizzata alla Comunità Montana Mont Rose, dovrà pervenire alla Segreteria della Comunità Montana Mont Rose entro le ore 12.00 del giorno 6 marzo 2015.

Le date ed il luogo di espletamento delle prove saranno resi noti mediante pubblicazione sul sito della Comunità Montana Mont Rose – sezione concorsi – [www.cm-montrose.vda.it](http://www.cm-montrose.vda.it) - il 20 febbraio 2015.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la segreteria della Comunità Montana Mont Rose - Via Perloz, 44 - 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO) - tel. 0125 80 78 73.

Il Segretario  
Marina LONGIS

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Communauté de montagne Mont-Rose.

##### Extrait d'un avis de concours externe.

La Communauté de montagne Mont-Rose lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de 2 opérateurs spécialisés - opérateurs sanitaires et sociaux - catégorie B - position B2 - 36 heures hebdomadaires.

Tout candidat doit remplir la condition suivante:

- a) Etre titulaire du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.
- b) Etre titulaire de l'attestation professionnelle d'Opérateur Sanitaire et Social.
- c) Etre titulaire du permis de conduire catégorie B

##### *Modalités et délai de candidature*

Les actes de candidature, établis sur le formulaire de la Communauté de montagne et adressés à la Communauté de montagne Mont-Rose, doivent parvenir, au secrétariat de la Communauté de montagne au plus tard le 6 mars 2015, 12 h.

Les dates et le lieu de déroulement des épreuves du concours seront publiés le 20 février 2015 sur le site Internet de la Communauté de Montagne Mont Rose – section concours – [www.cm-montrose.vda.it](http://www.cm-montrose.vda.it).

Les intéressés peuvent retirer l'avis de concours intégral au secrétariat de la Communauté de montagne Mont-Rose, 44, rue de Perloz - 11026 PONT-SAINT-MARTIN – Tél. 0125 80 78 73.

Le secrétaire,  
Marina LONGIS

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.